

beurer

LB 60



- Ⓓ **Luftbefeuchter**
Gebrauchsanleitung
- ⒼⒷ **Humidifier**
Instruction for Use
- Ⓕ **Humidificateur d'air**
Mode d'emploi
- Ⓔ **Humidificador**
Instrucciones para el uso
- Ⓘ **Umidificatore dell'aria**
Istruzioni per l'uso
- Ⓓ **Hava nemlendirici**
Kullanma Talimatı
- Ⓓ **Увлажнитель воздуха**
методом испарения воды
Инструкция по применению
- Ⓓ **Nawilżacz powietrza**
Instrukcja obsługi
- Ⓓ **Luchtbevochtiger**
Gebruiksaanwijzing
- Ⓓ **Humidificador**
Instruções de utilização
- Ⓓ **Υγραντήρας αέρα**
Οδηγίες χρήσεως



BEURER GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



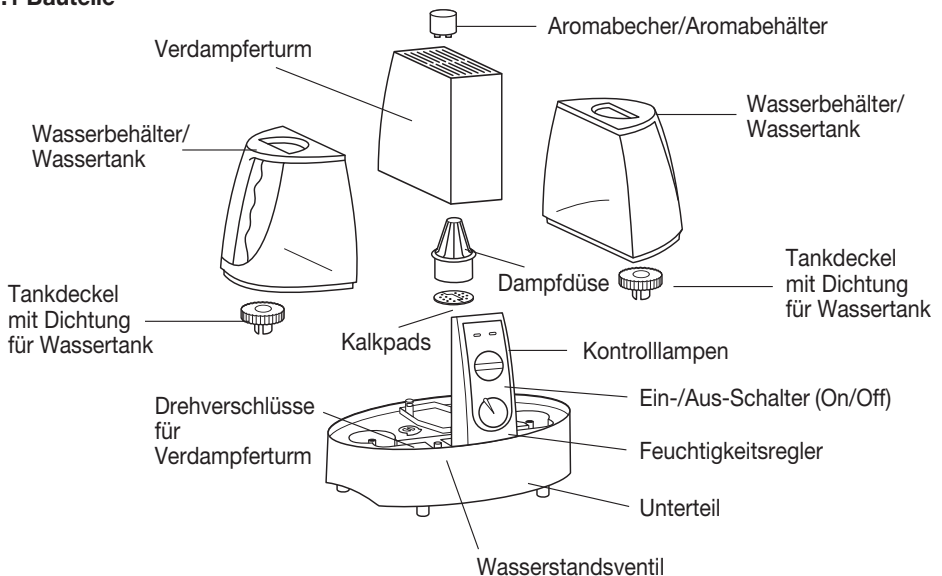
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortiments entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Blutdruck, Körpertemperatur, Gewicht, Sanfte Therapie, Massage und Luft. Um langfristig Freude an Ihrem Produkt zu haben, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte gründlich und genau durch. Bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf und machen Sie sie auch anderen Benutzern zugänglich.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

1. Gerätebeschreibung

1.1 Bauteile



1.2 Bedienfeld

1.2.1 Kontrolllampen

- **grün:** Gerät ist eingeschaltet
- **rot:** Wassertanks müssen nachgefüllt werden

1.2.2 ON/OFF - Schalter

Durch Drücken des Knopfes schalten Sie das Gerät ein. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die grüne Kontrolllampe.

1.2.3 Feuchtigkeitsregler

Mit diesem Regler können Sie die gewünschte relative Luftfeuchtigkeit einstellen. Sollten Sie geringere Luftfeuchtigkeit wünschen, drehen Sie den Regler nach links in Richtung ‚kleiner Tropfen‘, bei höherer Luftfeuchtigkeit nach rechts in Richtung ‚großer Tropfen‘. Die relative Luftfeuchtigkeit läßt sich damit zwischen ca. 20 und 90% einstellen. Damit können Sie die relative Luftfeuchtigkeit gemäß Ihrem persönlichen Empfinden einstellen.

2. Wichtige Hinweise

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und stellen Sie sie anderen zur Verfügung, um Schäden zu vermeiden.

- Der Luftbefeuchter darf nicht ohne Wassertanks betrieben werden.
- **ACHTUNG:** Da in diesem Luftbefeuchter hohe Temperaturen herrschen, treffen Sie bitte entsprechende Vorsichtsmaßnahmen, insbesondere in der Anwesenheit von Kindern und stellen Sie das Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass die Luftaustrittsschlitze nicht direkt auf eine Wand gerichtet sind. Die austretende Feuchtigkeit könnte zu Beschädigungen der Wand führen, insbesondere von Tapeten.
- Schützen Sie das Gerät vor zu nahen Wärmequellen wie Öfen, Heizkörpern oder direktem Sonnenlicht.
- Verwenden Sie den Luftbefeuchter nur in geschlossenen Räumen.
- Bewahren Sie kein Benzin oder andere leicht entflammare Stoffe in der Nähe des Geräts auf.
- Verwenden Sie nur sauberes und kaltes Leitungswasser oder destilliertes Wasser zum Befüllen der Tanks.
- Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel mit Dichtung an der Unterseite des Tanks fest verschlossen ist, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Wasserstandsventil/Schwimmschalter im Unterteil nicht blockieren.
- Fügen Sie dem Wasser keine Duftstoffe bei (nur in den Aromabehälter). Beachten Sie bitte, dass sämtliche Reinigungsmittel nach der Reinigung des Gerätes vor erneuter Inbetriebnahme sorgfältig entfernt werden.
- Beachten Sie, dass sich Kunststoff nicht mit ätherischen Ölen verträgt, da es hier zu Verformungen am Kunststoff kommen kann. Möchten Sie ätherische Öle oder Duftstoffe verwenden, so klären Sie mit dem Hersteller der Duftstoffe die Verträglichkeit der Duftstoffe mit Kunststoff ab. Der Duftstoffbehälter besteht aus Polypropylen (PP).
- Vermeiden Sie Kontakt mit heißen Oberflächen.
- **ACHTUNG:** Der austretende Dampf ist heiß: **VERBRÜHUNGSGEFAHR!**
- Stellen Sie das Gerät nur auf feste, ebene und wasserunempfindliche Oberflächen.
- Halten Sie Hände und Gesicht auf keinen Fall während des Betriebs über den Auslass des Verdampferturms.
- Versuchen Sie nicht, den Verdampferturm, die Dampfdüse oder das Kalkpad während des Betriebs oder innerhalb 15 Minuten nach dem Ausschalten und Ausstecken zu entfernen. Diese Teile sollten nur für Reinigungszwecke entfernt werden.
- Das vorliegende Gerät darf nur mit der auf dem Typschild angegebenen Spannung betrieben werden.
- Achten Sie darauf, dass Ihre Hände trocken sind, wenn Sie das Gerät bedienen.
- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überprüfen Sie das Kabel auf etwaige Beschädigungen.
- Platzieren Sie das Kabel so, dass das Gerät nicht umgeworfen werden kann.
- Das Gerät darf nicht gekippt, bewegt oder entleert werden, so lange es eingeschaltet oder mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Wenn Sie das Gerät an einen anderen Ort stellen möchten, schalten Sie es zuerst aus, ziehen Sie den Netzstecker und nehmen Sie die Wassertanks ab.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere sowie auf das Kabel oder den Stecker gelangt.
- Schalten Sie das Gerät immer ab, wenn die Tanks leer sind oder wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Wenn Sie das Gerät über längere Zeit nicht benutzen, ziehen Sie immer den Netzstecker und reinigen Sie das Gerät.
- Ziehen Sie vor jeder Reinigung den Netzstecker.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Bei nicht sachgemäßem bzw. Gebrauch entgegen der vorliegenden Gebrauchsanweisung besteht u. U. Brandgefahr!

3. Betrieb

3.1 Inbetriebnahme

Dieses Gerät dient zur Befeuchtung der Raumluft.

- Entfernen Sie zunächst alle Verpackungs- und Transportsicherungen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine feste, ebene und wasserunempfindliche Fläche.
- Vergewissern Sie sich, dass ein Kalkpad im Verdampferbecher liegt (siehe Kapitel „3.4 Kalkpad“). Entfernen Sie dazu nacheinander beide Wassertanks, entriegeln Sie den Verdampferturm, indem Sie die Drehverschlüsse nach außen drehen und nehmen Sie den Verdampferturm ab. Durch kräftiges Drehen gegen den Uhrzeigersinn können Sie die Dampfdüse aus der Verrastung lösen und abnehmen. Im Verdampferbecher sollte nun ein Kalkpad flach ausgebreitet liegen. Bauen Sie das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen und achten Sie auf sichere Verriegelung der Dampfdüse und des Verdampferturmes.
- Befüllen Sie die Tanks nach der Beschreibung unter 3.2 und setzen Sie beide Behälter auf das Gerät. Durch das „Vogeltränkeprinzip“ kann nun Wasser in das Unterteil und in den Verdampferbecher eindringen und es fließt immer nur so viel Wasser nach, wie auch verdampft wird.
- Stecken Sie den Netzstecker fest in die Steckdose.
- Schalten Sie das Gerät ein - eventuell flackern die Kontrolllampen für einen kurzen Moment. Drehen Sie den Luftfeuchtigkeitsregler nach rechts bis Sie einen leisen Klick hören. Mit diesem Klick wird die vom Gerät im Raum festgestellte Luftfeuchtigkeit überschritten. Es dauert nun einige Minuten, bis sich das Gerät erwärmt hat und den Betrieb aufnimmt.
- Wenn die Wassertanks leer sind - dies ist nach ca. 24 h Betriebsdauer der Fall - leuchtet die rote Kontrolllampe und das Gerät stoppt.
- Wenn der Wasserstand während dem Betrieb unter das Minimum sinkt, schaltet sich die Heizeinheit ab und die rote Kontrolllampe leuchtet.
- Das Gerät arbeitet, solange sich Wasser in einem der beiden Tanks oder im Unterteil befindet. Unter Umständen entleeren sich die Tanks nicht gleich schnell! Das Gerät kann entweder mit einem oder mit beiden Tanks betrieben werden.

3.2 Befüllen der Wassertanks

- Schalten Sie das Gerät zunächst ab und stecken Sie es aus.
- Nehmen Sie die Tanks ab und öffnen Sie die Tankdeckel. Befüllen Sie diese mit kaltem Leitungswasser. Schrauben Sie die Tankdeckel anschließend gegen den Uhrzeigersinn wieder fest zu. Achten Sie darauf, dass die Dichtung vorhanden ist und fest schließt.
- Setzen Sie nun die Tanks vorsichtig wieder auf das Gerät und achten Sie auf richtigen Sitz, da ansonsten der Luftbefeuchter nicht korrekt arbeiten kann.

3.3 Verwendung des Aromabehälters

Mit dem Aromabehälter können Sie auch Aroma-, Kräuter- und andere Duftstoffe in der Luft freisetzen.

- Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie das Gehäuse und den Verdampferturm abkühlen.
- Befüllen Sie den Behälter vorsichtig mit der gewünschten Substanz. Der Behälter sollte nicht mehr als halb gefüllt werden.
- Setzen Sie den Behälter nun vorsichtig in die Mitte des Luftauslassgitters des Verdampferturmes.
- Nehmen Sie den Behälter nach Gebrauch wieder ab und reinigen Sie ihn mit warmem Wasser von Rückständen.

3.4 Kalkpad

Da dieser Luftbefeuchter nach dem Verdampferprinzip arbeitet, gelangen keine im Wasser enthaltenen Partikel in die Atemluft, sie werden abgefangen und bleiben im Verdampferbecher zurück. An der großen Oberfläche des Pads reichern sich die im Wasser enthaltenen Mineralien - in erster Linie Kalk - an. Der Kalk kann mit dem Pad leicht aus dem Gerät entfernt werden und Ablagerungen werden verringert. Das Gerät arbeitet auch ohne Pads, allerdings ist dann eine häufigere Reinigung erforderlich. Während des Betriebes erhitzt sich das Wasser stark. Wenn Sie das Pad herausnehmen wollen, dann sollten Sie das Wasser erst auskühlen lassen oder eine Zange benutzen.

Die Lebensdauer eines Pads hängt vom Härtegrad des Wassers ab, mit dem das Gerät betrieben wird. In Regionen mit mittlerem Härtegrad sollte das Pad nach ca. 3 Wochen kontinuierlichem

Betrieb ausgewechselt werden. Ersatz-Kalkpads sind unter der Artikel-Nr. 066.98 bei der Serviceadresse oder Ihrem Fachhändler erhältlich.

Um zu prüfen, wann das Pad ausgewechselt werden soll, lassen Sie zuerst das Wasser abkühlen und nehmen Sie das Pad heraus. Wenn es hart und nicht mehr biegsam ist, muss es ersetzt werden. Ein weiteres Zeichen dafür, dass das Pad ausgewechselt werden muss, sind Kalkablagerungen an den Innenseiten des Verdampferbechers.

Sollte sich das Pad nach einiger Zeit zersetzen, betreiben Sie das Gerät zukünftig ohne Pads. Dies ist meist der Fall bei Betrieb mit sehr weichem Wasser.

4. Reinigung und Pflege

Wasser enthält Kalk und andere Partikel. Auch bei Verwendung der Pads lagern sich diese im Verdampferbecher ab und beeinträchtigen dadurch die Leistungsfähigkeit des Geräts. Außerdem können sich Keime verschiedenster Art im Wasser anreichern, insbesondere an allen wasserbehafteten Oberflächen. Aus diesen Gründen ist eine regelmäßige Reinigung unerlässlich, wenn Sie lange Freude an ihrem Gerät haben möchten. Bitte beachten Sie, dass bei Betrieb mit Wasser hohen Härtegrades eine Reinigung öfter notwendig ist.

1. Schalten und stecken Sie das Gerät vor der Reinigung aus.
2. Nehmen Sie die Wassertanks ab und entleeren Sie diese. Warten Sie mindestens 15 Minuten nach dem Ausschalten, bis sich das heiße Wasser im Gehäuse abgekühlt hat. Entfernen Sie den Verdampferturm und die Dampfdüse wie unter 3.1 Inbetriebnahme beschrieben.
3. Zur Entkalkung des Gerätes müssen Sie zunächst das im Unterteil stehende Wasser ausschütten. Nehmen Sie dazu das Gerät mit beiden Händen und kippen Sie das Wasser SEITLICH aus dem Unterteil. Lassen Sie auf keinen Fall Wasser auf das Bedienfeld, das Netzkabel, Gehäuseöffnungen oder in die inneren Öffnungen des Bedienfelds laufen und halten Sie das Gerät niemals unter den laufenden Wasserhahn!
4. Füllen Sie so viel Entkalkungsmittel (z.B. weißen Essig) in das Unterteil ein, dass alle Wasserführenden Teile (insbesondere Verdampferbecher und Zuleitung) voll bedeckt sind. Lassen Sie die Entkalkungsflüssigkeit ca. 20-30 min. einwirken. Beachten Sie beim Entkalken auch die Hinweise des Herstellers des Entkalkungsmittels.
5. Kippen Sie nun das Gerät erneut SEITLICH und entfernen Sie so die Entkalkungsflüssigkeit. Füllen Sie dann sauberes, warmes Wasser in die Reservoirs und den Verdampfertopf, um Rückstände des Essigs auszuspülen. Entfernen Sie alle Ablagerungen im Unterteil evtl. mit einer ausgerichteten Zahnbürste. Entleeren Sie das Gerät erneut seitlich.
Sollten im Verdampferbecher noch Ablagerungen vorhanden sein, entfernen Sie diese mit einem Metallschaber. Verwenden Sie keine Metallklingen auf Plastikteilen.
Achten Sie immer darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere oder in sonstige Öffnungen sowie auf Kabel oder Stecker gelangt!!!
6. Zum Säubern der Wassertanks lösen Sie einen Teelöffel Haushalts-Chlor in ca. 4 Liter Wasser auf. Beachten Sie beim Desinfizieren in jedem Fall die Hinweise des Herstellers. Lassen Sie die Lösung 20 Minuten einwirken und bewegen Sie den Tank alle paar Minuten um alle Flächen zu benetzen.
Entleeren Sie danach die Tanks ganz und spülen Sie diese sehr gründlich aus, bis kein Chlorgeuch mehr vorhanden ist.
Befüllen Sie die Tanks mit frischem, kaltem Wasser und setzen Sie diese wieder auf das Gehäuse.
7. Benutzen Sie niemals Benzin, Kerosin, Fensterputzmittel, Scheuermittel, Möbelpolitur, Verdünnern oder andere Lösungsmittel um ihren Luftbefeuchter zu reinigen.
8. Die Wasserreservoirs und Tanks sollten täglich geleert, ausgespült und mit frischem Leitungswasser neu befüllt werden.
9. Zum Säubern der Oberflächen verwenden Sie am besten Wasser mit mildem Reinigungsmittel und ein feuchtes Tuch. Wischen Sie einmal mit klarem Wasser nach und trocknen Sie das Gerät anschließend ab.
10. Sobald das Gerät gereinigt und getrocknet ist, ersetzen Sie das Pad, sofern dies notwendig ist. Setzen Sie die Dampfdüse auf und drehen Sie diese im Uhrzeigersinn, bis sie einrastet. Setzen Sie den Verdampferturm auf und drehen Sie die Drehverschlüsse nach innen.
11. Haben sich auf den Ventilen der Tankdeckel Ablagerungen gebildet, reinigen Sie diese vorsichtig mit einer weichen Bürste.

5. Aufbewahrung

Wenn Sie Ihren Luftbefeuchter über längere Zeit, z.B. den Sommermonaten, nicht verwenden möchten, ist es besonders wichtig die folgenden Hinweise zu beachten.

- Reinigen Sie ihren Luftbefeuchter sorgfältig, wie unter 4. beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das gesamte Wasser aus den Tanks und allen Wasserreservoirs entfernt ist.
- Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab.
- Schrauben Sie die Tankdeckel ab, damit die Tanks belüftet werden.
- Verpacken Sie Ihren Luftbefeuchter im Originalkarton und bewahren Sie ihn an einem kühlen, trockenen Platz auf.

6. Fehlersuche und -beseitigung

Fehler	Mögliche Ursache	Beseitigung
- Keine Wasserverdampfung	<ul style="list-style-type: none"> • Die Wassertanks sind leer • Wassertanks sitzen nicht korrekt auf dem Gehäuse • Der eingestellte Luftfeuchtigkeitswert ist erreicht • Trotz aufgesetzter Tanks kein Wasser im Verdampferbecher 	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Füllen Sie die Wassertanks ☒ Setzen Sie die Tanks neu auf ☒ Stellen Sie den Regler auf höhere Luftfeuchtigkeit ☒ Zuleitung zum Verdampferbecher z.B. durch Kalk verstopft, beheben Sie die Verstopfung
- Wasser läuft aus	<ul style="list-style-type: none"> • Tankdeckel fehlt oder nicht richtig verschlossen • Dichtung fehlt oder sitzt nicht korrekt 	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Schrauben Sie die Tankdeckel fest zu ☒ Setzen Sie die Dichtung fest ein
- Ausströmender Dampf zu schwach	<ul style="list-style-type: none"> • Kalkablagerungen im Verdampferbecher 	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Reinigen Sie das Gerät
- rote Kontollampe leuchtet	<ul style="list-style-type: none"> • Wasserstand ist unterhalb des Wasserstandsventils im Unterteil • Ventil der Tankdeckel ist mit Schmutzfilm überzogen • Kalkablagerungen im Verdampferbecher • Wasserstandsventil blockiert 	<ul style="list-style-type: none"> ☒ Füllen Sie die Wassertanks ☒ Reinigen Sie das Ventil ☒ Reinigen Sie das Gerät ☒ Ventil gängig machen

7. Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte-Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



8. Garantie

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
- für Verschleißteile
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- bei Eigenverschulden des Kunden
- bei Eingriff von Dritten

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch.

Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (auf Grund der Garantie) nicht eingeräumt.

ENGLISH

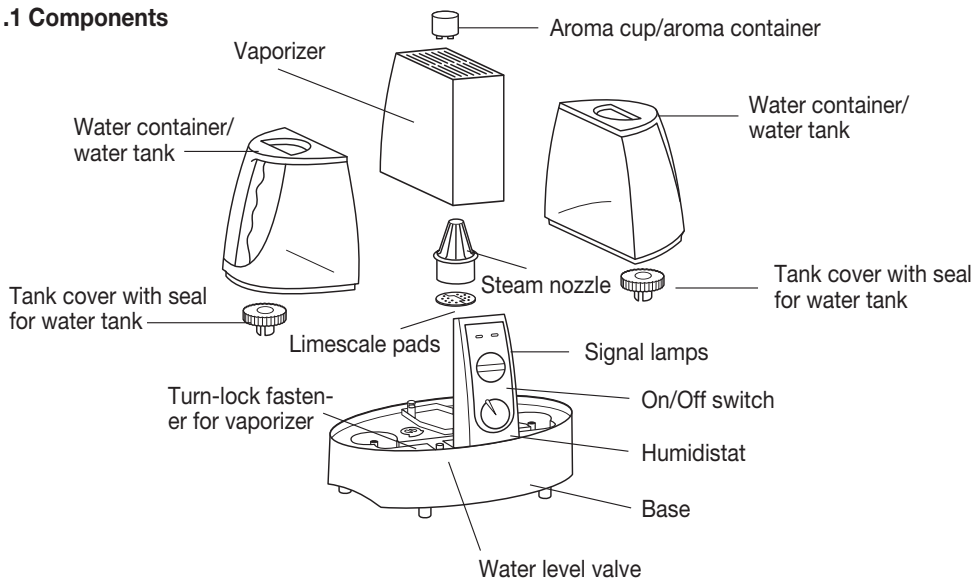
Dear Customer,

We are pleased that you have decided in favor of a product from our range. Our name stands for high quality and exhaustively tested products from the areas of warmth, blood pressure, body temperature, weight, gentle therapy, massage and air. In order to have long term satisfaction from your product, please study these instructions carefully and in detail. Keep them for later use and make them available to other users.

Yours sincerely
Your Beurer Team

1. Description

1.1 Components



1.2 Control panel

1.2.1 Signal lamps

- **Green:** Humidifier switched on
- **Red:** Water tank must be replenished

1.2.2 ON/OFF switch

You switch on the humidifier by pressing the button. The green signal lamp lights when the humidifier is switched on.

1.2.3 Humidistat

This regulator allows you to control your selected relative air humidity.

If you want lower air humidity, turn the regulator to the left in the direction of 'smaller drops', for higher humidity to the right in the direction of 'larger drops'.

The relative air humidity can thereby be set between ca. 20% and 90%. You can thus set the relative air humidity according to your personal sensitivity.

2. Important notes

Read the instruction manual carefully and make it available to other users in order to avoid damage or injury.

- The humidifier must not be operated without water tanks.
- CAUTION: As there are high temperatures in this humidifier, take the appropriate precautionary measures, particularly in the presence of children, and place the humidifier in a location inaccessible to children.
- Position the humidifier so that the air ventilation slots are not directed towards a wall. The outgoing moisture could damage the wall, particularly wallpaper.
- Ensure that the humidifier is not too close to sources of heat such as ovens, heating radiators or direct sunlight.
- Use the humidifier only in closed rooms.
- Do not keep petrol or other easily flammable substances close to the humidifier.
- Fill the tank only with clean and cold tap water or distilled water.
- Ensure that the tank cover with seal on the underside of the tank is tightly closed before starting up the humidifier.
- Do not block the water level valve/float switch in the base.
- Do not add fragrances to the water (only to the aroma container). Please ensure that all detergents are carefully removed after cleaning the humidifier before starting it up again.
- Please note that plastic is not compatible with essential oils, since these can cause deformation of the plastic. If you want to use essential oils or fragrances, you should consult the manufacturer of the fragrances concerning their compatibility with plastic. The fragrance container is made of polypropylene (PP).
- Avoid contact with hot surfaces.
CAUTION: The outgoing steam is hot: DANGER OF SCALDING!
- Place the humidifier only on firm, flat and water-insensitive surfaces.
- On no account hold your hands or face over the vaporizer during operation.
- Do not attempt to remove the vaporizer, steam nozzle or limescale pad during operation or within 15 minutes after switching off and unplugging. These parts should be removed only for cleaning purposes.
- This humidifier must be operated only with the voltage stated on the nameplate.
- Ensure that your hands are dry when you operate the humidifier.
- Check the cable for damage before starting up the humidifier.
- Position the cable so that it cannot wrap around the humidifier.
- Do not tilt, move or empty the humidifier when it is switched on or connected to the power supply.
- If you want to move the humidifier to a different location, first switch it off, unplug the power plug and remove the water tank.
- Ensure that no water enters the inside of the humidifier or reaches the cable or connector.
- Always switch the humidifier off when the tanks are empty or when you are not using the humidifier.
- If you do not use the humidifier for a lengthy period, always unplug the power plug and clean the humidifier.
- Always unplug the power plug before cleaning.
- Clean the humidifier only in the way prescribed.
- Repairs to electrical appliances must be undertaken only by skilled persons. Improper repairs can represent a considerable risk to the user.
- Improper use or use not in accordance with this instruction manual can result in a fire or other risk!

3. Operation

3.1 Start-up

This appliance is used for the humidification of environmental air.

- First remove all packaging materials and transport locking devices.
- Place the humidifier on a firm, flat and water-insensitive surface.
- Ensure that there is a limescale pad in the vaporizer cup (see Section „3.4 Limescale pad“). To do this, remove both water tanks in turn, unlock the vaporizer by turning the turn-lock fastener outwards and remove the vaporizer. You can disengage and remove the steam nozzle by forcefully turning it anticlockwise. Now place a limescale pad in the vaporizer cup so that it is spread out flat. Reassemble the humidifier in reverse order and ensure that the steam nozzle and vaporizer are securely locked.
- Fill the tanks as described in 3.2 and place them both on the humidifier. Water can now enter the base and into the vaporizer cup according to the „bird drinking principle“, and only as much water flows which is equal to the amount vaporized.
- Plug the power plug firmly into the socket outlet.
- Switch on the humidifier - the signal lamps may flicker just for a moment. Turn the humidistat to the right until you hear a slight click. The humidity detected in the room by the humidifier is exceeded with this click. It takes only a few minutes for the humidifier to heat up and start operating.
- When the water tanks are empty - this will be the case after approx. 24 hours operation - the red signal lamp lights and the humidifier stops.
- If the water level drops below the minimum during operation, the heater will switch off and the red lamp will light up.
- The humidifier will operate as long as there is water in one of the two tanks or in the base. In some circumstances, the tanks will not empty equally quickly! The humidifier can be operated with either one or both tanks.

3.2 Filling the water tanks

- First switch off the humidifier and unplug it.
- Remove the tanks and open the tank covers. Fill the tanks with cold tap water. Then firmly screw on the tank covers again anticlockwise. Ensure that the seal is fitted and closes tightly.
- Now carefully fit the tanks on the humidifier and ensure that they fit correctly, otherwise the humidifier cannot operate properly.

3.3 Using the aroma container

The aroma container allows you to release aromatic, herbal and other fragrances into the air.

- Switch off the humidifier and allow the case and vaporizer to cool down.
- Carefully fill the container with the substance selected. The container should not be filled higher than half full.
- Now carefully place the container in the middle of the air ventilation grid of the vaporizer.
- After use, remove the container and clean it of residues using warm water.

3.4 Limescale pad

Because this humidifier operates according to the vaporizer principle, none of the particles in the water reach the respiratory air; they are trapped and remain in the vaporizer cup. The minerals contained in the water accumulate on the large surface of the pad - chiefly limescale. The limescale is easily removed from the humidifier with the pad and deposits are reduced. The humidifier also operates without pads, but more frequent cleaning will then be required.

During operation, the water becomes very hot. If you want to remove the pad, first let the water cool down or use tongs.

The life of a pad will depend on the hardness of the water with which the humidifier is operated. In regions with average hardness, the pad should be changed after about 3 weeks of continuous operation. Spare limescale pads can be obtained under Article No. 066.98 from the service address or from your dealer.

To check when the pad should be changed, first allow the water to cool and then remove the pad. If it is hard and no longer flexible, it must be exchanged. A further sign that the pad must be changed

are limescale deposits on the inner sides of the vaporizer cup. If the pad decomposes after a time, operate the humidifier in future without pads. This will usually be the case with very soft water.

4. Cleaning and maintenance

Water contains limestone and other particles. Even when using pads, these are deposited in the vaporizer cup, thereby impairing the performance of the humidifier. Furthermore, a very wide variety of germs can accumulate in the water, particularly on all surfaces in contact with water.

For these reasons, regular cleaning is essential if you want to enjoy lasting benefits from your humidifier. Please note that more frequent cleaning will be necessary when using very hard water.

1. Switch off and unplug the humidifier prior to cleaning.
2. Remove the water tanks and empty them. Wait at least 15 minutes after switching off until the hot water in the humidifier has cooled down. Remove the vaporizer and the steam nozzle as described under 3.1 Start-up.
3. To descale the humidifier, you must first empty the water from the base by taking hold of the humidifier with both hands and tipping the water SIDEWAYS out of the base. On no account allow water to run onto the control panel, power cord, case openings or in the inner openings of the control panel and never hold the humidifier under a running water tap!
4. Add enough descalant (e.g. soft vinegar) into the base to cover all water-carrying parts (in particular the vaporizer cup and inlet pipe). Allow the descalant liquid about 20-30 mins. to take effect. When descaling, also comply with the descalant manufacturer's instructions.
5. Tilt the humidifier SIDEWAYS again thereby removing the descalant liquid. Then fill the reservoir and the vaporizer cup with clean, warm water to flush out the vinegar residue. Remove all deposits in the bases possibly using an old toothbrush. Empty the humidifier again by tipping it sideways.

If there are still deposits left in the vaporizer cup, remove these with a metal scraper. Do not use any metal blades on plastic parts.

Always ensure that no water enters the inside of the humidifier or other apertures or runs onto cables or connectors!!!

6. To clean the water tank, dissolve a teaspoon of household chlorine in approx. 4 liters of water. Always comply with the manufacturer's instructions when disinfect. Allow the solution about 20 mins. to take effect and move the tank every couple of minutes to wet all the surfaces. Then empty the tank completely and rinse it out very thoroughly until there is no longer any chlorine odour. Fill the tanks with fresh, cold water and place them on the humidifier again.
7. Never use petrol, kerosene, window cleaning agent, scouring agent, furniture polish, thinners or other solvents to clean your humidifier.
8. The water reservoirs and tanks should be emptied and rinsed out daily and refilled with fresh tap water.
9. To clean the surfaces, it is best to use water with a mild detergent and a damp cloth. Wipe over once with clear water and then dry off the humidifier.
10. As soon as the humidifier is clean and dry, exchange the pad if this is necessary. Fit the steam nozzle and turn it clockwise until it engages. Fit the vaporizer and turn the turn-lock fasteners inwards.
11. If deposits have formed on the valves of the tank covers, clean these carefully with a soft brush.

5. Storage

If you do not want to use your humidifier for a lengthy period, e.g. during the summer months, it is particularly important to comply with the following instructions.

- Clean the humidifier carefully as described under 4.
- Ensure that the water is removed completely from the tank and from all water reservoirs.
- Dry the humidifier thoroughly.
- Unscrew the tank cover to ventilate the tank.
- Pack your humidifier in its original carton and store it in a cool, dry place.

6. Troubleshooting

Fault	Possible Cause	Remedy
- No vaporization	<ul style="list-style-type: none"> • The water tanks are empty • Water tanks are not properly seated on the case • The humidity value set is achieved • Despite the tank in place, no water in the vaporizer cup 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Fill the water tanks Ë Place the tanks correctly Ë Set the regulator to a higher humidityt Ë Inlet pipe to the vaporizer cup blocked, e.g. by scale. Remove the blockage.
- Water runs out	<ul style="list-style-type: none"> • Tank cover missing or not correctly closed • Seal missing or incorrectly fitted 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Screw on the tank cover firmly Ë Fit the seal tightly
- Inadequate flow of steam	<ul style="list-style-type: none"> • Scale deposits in the vaporizer cup 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Clean the humidifier
- Red signal lamp lit	<ul style="list-style-type: none"> • Water level below the water level valve in the base • Valve in the tank cover is coated with a film of dirt • Scale deposits in the vaporizer cup • Water level valve blocked 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Fill the water tanks Ë Clean the valve Ë Clean the humidifier Ë Unblock the valve

7. Disposal

Please dispose of the device in accordance with the directive 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



FRANÇAIS

Chère client, cher client,

Nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis, dans les secteurs suivants : produits chauffants, mesure de la pression sanguine, contrôle de la température corporelle, contrôle du poids, thérapie douce, massage et dispositifs d'amélioration de l'air.

Afin de profiter longtemps du produit que vous venez d'acheter, lisez attentivement ce mode d'emploi.

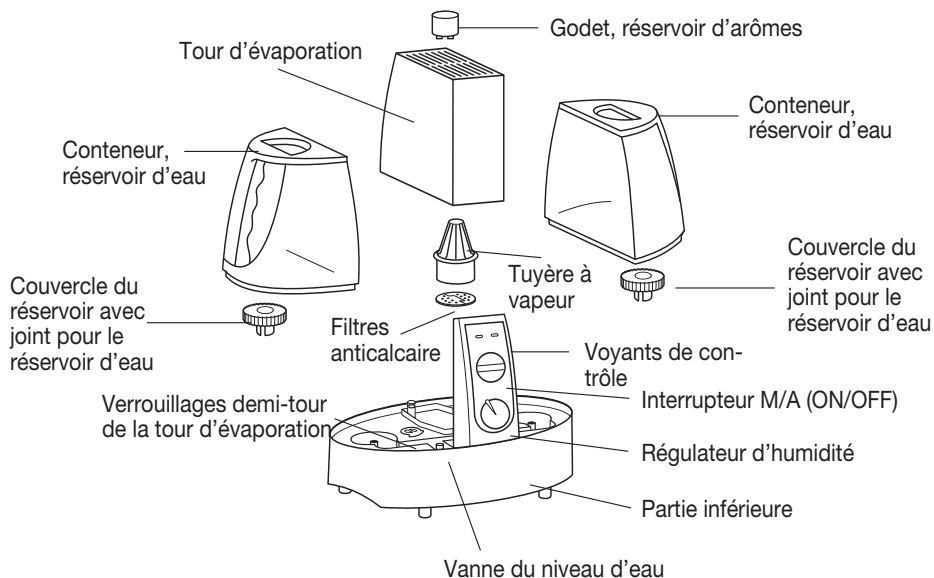
Gardez-le pour un usage ultérieur et laissez-le à portée de main des autres utilisateurs.

Avec nos compliments.

Votre équipe Beurer

1. Description de l'appareil

1.1 Composants



1.2 Tableau de commande

1.2.1 Voyants de contrôle

- **vert**: L'appareil est sous tension
- **rouge**: Il faut remplir les réservoirs d'eau

1.2.2 Interrupteur ON/OFF

Appuyez sur le bouton pour mettre l'appareil sous tension. Quand l'appareil est en marche, le voyant vert de contrôle est allumé.

1.2.3 Régulateur d'humidité

Ce régulateur vous permet de régler l'humidité relative de l'air souhaitée.

Si vous souhaitez avoir un air peu humide, tournez le régulateur vers la gauche en direction de la « petite goutte » ; si vous souhaitez avoir un air très humide, tournez le régulateur vers la droite en direction de la « grande goutte ».

Il est possible de régler un taux d'humidité relative de l'air de ca. 20 à 90 %. Vous pouvez ainsi adapter l'humidité relative de l'air à vos sensations, pour plus de bien-être.

2. Remarques importantes

Lisez ce mode d'emploi avec soin et laissez-le à la disposition des utilisateurs pour éviter tout dommage.

- Il ne faut pas utiliser l'humidificateur d'eau sans réservoir d'eau.
- **ATTENTION** : Du fait que cet humidificateur fonctionne à des températures élevées, prenez les mesures de sécurité adéquates, en particulier en présence d'enfants (placez l'appareil à un endroit inaccessible aux enfants).
- Disposez l'appareil de sorte que les fentes d'aération ne soient pas face à un mur. L'humidité s'échappant de l'appareil pourrait en effet abîmer le mur, en particulier les tapisseries.

- Éloignez l'appareil des sources de chaleur : fours, radiateurs et ensoleillement direct.
- N'utilisez l'humidificateur d'air que dans des pièces fermées.
- Ne stockez à proximité de l'appareil ni essence ni autre substance facilement inflammable.
- Pour remplir le réservoir, n'utilisez que de l'eau du robinet propre et froide ou de l'eau distillée.
- Avant la mise en service, vérifiez que le couvercle du réservoir est bien hermétique et que le joint d'étanchéité est au fond du réservoir.
- N'obtenez pas la vanne du niveau d'eau/l'interrupteur à flotteur situés dans la partie inférieure.
- Ne mettez pas les principes aromatiques dans l'eau (mettez-les uniquement dans le réservoir d'arômes). Après le nettoyage de l'appareil et avant la remise en service, veillez à éliminer soigneusement tous les produits de nettoyage.
- Tenez compte du fait que le plastique réagit mal aux huiles essentielles et peut se déformer. Si vous souhaitez utiliser des huiles essentielles ou des principes aromatiques, contactez le fabricant pour vérifier que ces produits ne sont pas incompatibles avec le plastique. Le réservoir de principes aromatiques est en polypropylène (PP).
- Évitez tout contact avec des surfaces chaudes.
ATTENTION : la vapeur qui s'échappe de l'appareil est très chaude : RISQUE D'ÉCHAUDURE !
- Ne posez l'appareil que sur des surfaces stables, planes et résistantes à l'eau.
- Pendant le fonctionnement de l'appareil, ne mettez jamais les mains et le visage au-dessus de l'évacuation de la tour d'évaporation.
- N'essayez pas d'enlever la tour d'évaporation, la tuyère à vapeur ou le filtre anticalcaire en cours de fonctionnement ou dans le quart d'heure suivant la mise hors tension et le débranchement de l'appareil. Ces pièces ne doivent être enlevées qu'aux fins de nettoyage.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique.
- Veillez à avoir les mains sèches quand vous utilisez l'appareil.
- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
- Disposez le câble de façon à éviter un renversement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être incliné, déplacé ou vidé quand il est sous tension ou branché sur le secteur.
- Si vous voulez installer l'appareil à un autre endroit, mettez-le d'abord hors tension, retirez la fiche de secteur et enlevez les réservoirs d'eau.
- Veillez à éviter toute pénétration d'eau à l'intérieur de l'appareil et à mettre le câble et la fiche à l'abri de l'eau.
- Mettez toujours l'appareil hors circuit si les réservoirs sont vides et en cas d'inutilisation de l'appareil.
- En cas d'inutilisation de l'appareil sur une longue période, retirez toujours la fiche de secteur et nettoyez l'appareil.
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche du secteur.
- Pour le nettoyage de l'appareil, suivez les instructions fournies.
- Les réparations des appareils électriques ne doivent être effectuées que par des hommes de métier. Des réparations non conformes peuvent être très dangereuses pour l'utilisateur.
- En cas d'utilisation inadéquate ou non conforme à ce mode d'emploi, il y a - si les circonstances s'y prêtent - un risque d'incendie !

3. Fonctionnement

3.1 Mise en service

Cet appareil ne sert qu'à humidifier l'air ambiant.

- Commencez par enlever toutes les garnitures de protection et tous les verrouillages.
- Posez l'appareil sur une surface stable, plane et résistante à l'eau.
- Vérifiez que le godet d'évaporation est équipé d'un filtre anticalcaire (voir le chapitre « 3.4 Filtre anticalcaire »). Enlevez les deux réservoirs d'eau l'un après l'autre, déverrouillez la tour d'évaporation en tournant les verrouillages demi-tour vers l'extérieur ; retirez la tour d'évaporation. Tournez fortement dans le sens anti-horaire pour désenclencher la tuyère à vapeur et enlevez-la. Le godet d'évaporation doit être équipé d'un filtre anticalcaire, posé bien à plat. Procédez dans l'ordre inverse pour le réassemblage ; veillez au verrouillage correct de la tuyère à vapeur et de la tour d'évaporation.

- Remplissez les réservoirs conformément à la description faite en 3.2 et installez les deux conteneurs dans l'appareil. Selon le principe de l'“ abreuvoir aux oiseaux ”, l'eau peut alors pénétrer dans la partie inférieure et le godet d'évaporation. L'apport d'eau s'effectue toujours en fonction de l'évaporation.
- Branchez la fiche de secteur dans la prise électrique.
- Mettez l'appareil sous tension - il se peut que les voyants de contrôle émettent une lueur vacillante pendant un court moment. Tournez le régulateur d'humidité vers la droite jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Ce déclic active le dépassement par l'appareil de l'humidité de l'air constatée dans la pièce. Quelques minutes suffisent pour que l'appareil soit à bonne température et commence à fonctionner.
- Quand les réservoirs d'eau sont vides (après une durée de service d'env. 24 h), le voyant rouge de contrôle s'allume et l'appareil s'arrête.
- Si le niveau d'eau chute en dessous du minimum en cours de fonctionnement, l'unité de chauffage se met hors circuit et le voyant rouge de contrôle s'allume.
- L'appareil fonctionne tant qu'il y a de l'eau dans l'un des deux réservoirs ou dans la partie inférieure. En fonction des conditions ambiantes, les réservoirs peuvent mettre du temps à se vider ! L'appareil peut fonctionner avec un seul réservoir ou les deux.

3.2 Remplissage des réservoirs

- Mettez d'abord l'appareil hors tension et débranchez-le.
- Enlevez les réservoirs et ouvrez les couvercles des réservoirs. Remplissez les réservoirs avec de l'eau froide du robinet. Fermez bien les couvercles en les vissant dans le sens anti-horaire. Vérifiez la présence du joint d'étanchéité et son efficacité (absence de fuite).
- Remettez avec précaution les réservoirs sur l'appareil. Il est indispensable qu'ils soient bien en place pour que l'humidificateur d'air puisse fonctionner correctement.

3.3 Utilisation du réservoir d'arômes

Le réservoir d'arômes permet de libérer dans l'air des arômes, des herbes et autres principes aromatiques.

- Mettez l'appareil hors tension et laissez refroidir le boîtier et la tour d'évaporation.
- Remplissez avec soin le réservoir avec la substance souhaitée. Ne remplissez pas au-delà de la moitié du réservoir.
- Placez avec soin le réservoir au centre de la grille d'évacuation d'air de la tour d'évaporation.
- Après utilisation, retirez le réservoir et lavez-le à l'eau tiède pour qu'il soit propre et exempt de résidus.

3.4 Filtre anticalcaire

Du fait que l'humidificateur d'air fonctionne selon le principe de l'évaporation, aucune des particules contenues dans l'eau ne pénètre dans l'air respiratoire, car elles sont capturées et restent prises dans le godet d'évaporation. Les minéraux contenus dans l'eau s'accumulent sur la grande surface du filtre - en première ligne, le calcaire. Le filtre permet d'éliminer facilement le calcaire de l'appareil et de réduire le tartre. L'appareil fonctionne aussi sans filtre, mais cela oblige à le nettoyer plus souvent. Pendant le fonctionnement, le réchauffement de l'eau est très important. Pour retirer le filtre, laissez d'abord refroidir l'eau ou utilisez une pince.

La durée de vie d'un filtre dépend du degré de dureté de l'eau utilisée. Dans les régions où la dureté de l'eau est moyenne, remplacez le filtre au bout de 3 semaines de fonctionnement continu. Les filtres anticalcaire de remplacement sont disponibles sous la référence 066.98 auprès du SAV ou de votre revendeur spécialisé.

Pour vérifier s'il est nécessaire de remplacer le filtre, laissez d'abord refroidir l'eau avant d'enlever le filtre. S'il est dur et rigide, il faut le remplacer. Les dépôts calcaires sur les parois internes du godet d'évaporation permettent eux aussi de savoir qu'il faut remplacer le filtre.

Si le filtre venait à se décomposer rapidement, n'utilisez plus de filtres à l'avenir. Cela se produit la plupart du temps quand l'eau est très douce.

4. Nettoyage et entretien

L'eau contient du calcaire et d'autres particules. Même avec les filtres, ces particules se déposent dans le godet d'évaporation et perturbent le bon fonctionnement de l'appareil. L'eau peut en outre contenir des germes de tout type, en particulier toutes les surfaces humides.

Pour ces raisons, il est indispensable de nettoyer régulièrement l'appareil afin qu'il reste longtemps en bon état. Tenez compte du fait qu'en cas d'utilisation d'eau très dure, un nettoyage plus fréquent est nécessaire.

1. Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors tension et débranchez-le.
2. Retirez les réservoirs d'eau et videz-les. Après la mise hors tension, attendez 15 minutes au minimum afin que l'eau chaude contenue dans le boîtier refroidisse. Enlevez la tour d'évaporation et la tuyère à vapeur en suivant les indications données à la section 3.1, Mise en service.
3. Pour détartrer l'appareil, déversez d'abord l'eau contenue dans la partie inférieure. Prenez l'appareil des deux mains et inclinez-le SUR LE CÔTÉ pour déverser l'eau de la partie inférieure. Évitez que de l'eau entre en contact avec le tableau de commande, le câble d'alimentation électrique et les orifices d'aération de l'appareil. Ne placez jamais l'appareil sous l'eau courante !
4. Versez le détartrant (vinaigre blanc par ex.) dans la partie inférieure en quantité suffisante pour recouvrir complètement tous les éléments conducteurs d'eau (en particulier le godet d'évaporation et la canalisation). Laissez le détartrant agir pendant 20 à 30 minutes. Le cas échéant, suivez également les instructions données par le fabricant du détartrant.
5. Inclinez à nouveau l'appareil SUR LE CÔTÉ pour enlever le détartrant. Remplissez les réservoirs et le bac d'évaporation avec de l'eau propre et tiède afin de rincer le vinaigre résiduel. Enlevez tous les dépôts éventuellement encore présents dans la partie inférieure avec une brosse à dents usagée. Videz à nouveau l'appareil en l'inclinant latéralement.
En cas de présence de dépôts résiduels dans le godet d'évaporation, retirez-les avec un racloir en métal.
N'utilisez pas de lames métalliques sur les parties en plastique.
Veillez toujours à éviter toute pénétration d'eau à l'intérieur de l'appareil ou dans les divers orifices et à mettre à l'abri de l'eau le câble et la fiche de secteur.
6. Pour nettoyer les réservoirs d'eau, dissolvez une cuillère à thé de chlore ménager dans 4 litres d'eau. Pour la désinfection, suivez en tout cas les instructions du fabricant. Laissez agir la solution pendant 20 minutes et agitez le réservoir quelques minutes pour mouiller toutes les surfaces. Videz entièrement les réservoirs et rincez-les à fond jusqu'à ce que l'odeur de chlore ait disparu. Remplissez les réservoirs à l'eau fraîche et froide et remettez-le sur le boîtier.
7. N'utilisez jamais de l'essence, du kérosène, un nettoyant pour vitres, un produit abrasif, un produit de lustrage de meubles, un diluant ou d'autres solutions pour nettoyer votre humidificateur d'air.
8. Tous les jours, videz, lavez et remplissez les réservoirs d'eau avec de l'eau fraîche du robinet.
9. Pour le nettoyage des surfaces, il est préférable d'utiliser de l'eau à laquelle on a ajouté un nettoyant doux et un chiffon humide. Pour le rincer, essuyez l'appareil avec un chiffon humecté avec de l'eau claire et séchez-le ensuite.
10. Après avoir nettoyé et séché l'appareil, remplacez le filtre si nécessaire. Installez la tuyère à vapeur et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à l'enclenchement.
Installez la tour d'évaporation et tournez les verrouillages demi-tour vers l'intérieur.
11. En cas de dépôts sur les vannes des couvercles des réservoirs, nettoyez-les avec soin au moyen d'une brosse souple.

5. Stockage

En cas d'inutilisation prolongée de l'humidificateur d'air, par exemple pendant les mois d'été, il est particulièrement important d'observer les indications suivantes.

- Nettoyez avec soin l'humidificateur d'air, en suivant les indications données au point 4.
- Vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans les réservoirs.
- Séchez l'appareil avec soin.
- Dévissez les couvercles des réservoirs pour les aérer.
- Emballez l'humidificateur d'air dans le carton d'origine et stockez-le à un endroit frais et sec.

6. Recherche d'erreurs et suppression des erreurs

Erreur	Cause possible	Solution
- Absence d'évaporation	<ul style="list-style-type: none"> • Les réservoirs d'eau sont vides • Les réservoirs d'eau ne sont pas bien placés sur le boîtier • La valeur réglée pour l'humidité de l'air est atteinte • Les réservoirs sont en place mais il n'y a pas d'eau dans le godet d'évaporation 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Remplissez les réservoirs d'eau Ë Remettez les réservoirs en place Ë Réglez le régulateur sur une valeur d'humidité de l'air élevée Ë La conduite d'amenée d'eau au godet d'évaporation est obstruée par du calcaire, par exemple ; supprimez l'obstruction
- Fuite d'eau	<ul style="list-style-type: none"> • Le couvercle du réservoir est absent ou mal fermé • Le joint est absent ou mal posé 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Vissez bien les couvercles des réservoirs Ë Posez correctement le joint
- La vapeur est trop faible	<ul style="list-style-type: none"> • Présence de tartre dans le godet d'évaporation 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Nettoyez l'appareil
- Le voyant rouge de contrôle est allumé	<ul style="list-style-type: none"> • Le niveau d'eau dans la partie inférieure est sous la vanne du niveau d'eau • La vanne des couvercles des réservoirs est recouverte d'une pellicule de poussière • Présence de tartre dans le godet d'évaporation • Obturation de la vanne du niveau d'eau 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Remplissez les réservoirs d'eau Ë Nettoyez la vanne Ë Nettoyez l'appareil Ë Dégagez la vanne

7. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



ESPAÑOL

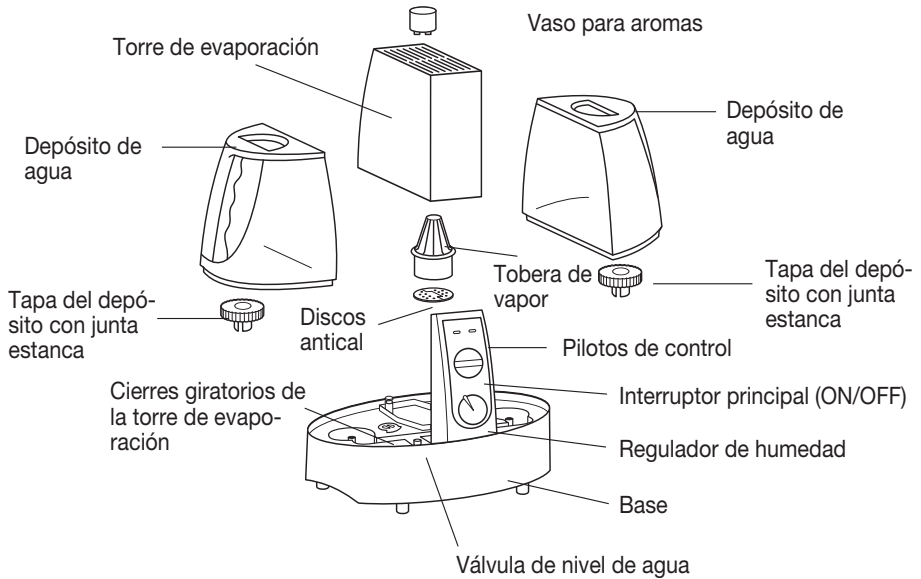
Estimado cliente:

Nos satisface que se haya decidido por un producto de nuestra gama. Nuestra marca es símbolo de productos de altísima calidad rigurosamente comprobados, en los ámbitos del calor, tensión arterial, temperatura corporal, peso, terapias suaves, masaje y aire. Para disfrutar de forma duradera del producto, lea a fondo y detalladamente estas instrucciones. Consérvelas para su uso posterior y facilítelas al resto de usuarios.

Atentamente,
El equipo Beurer

1. Descripción del aparato

1.1 Components



1.2 Panel de mando

1.2.1 Pilotos de control

- **verde:** El aparato está encendido
- **rojo:** Es necesario rellenar los depósitos de agua

1.2.2 Interruptor principal

Apretando el botón se enciende el aparato. Cuando el aparato está encendido se ilumina el piloto verde.

1.2.3 Regulador de humedad

Con este regulador puede ajustar la humedad relativa del aire deseada.

Si quiere una humedad relativa menor, gire el regulador hacia la izquierda hacia la gota pequeña, y si quiere más humedad hacia la derecha hacia la gota grande. De este modo puede seleccionar una humedad relativa entre un ca. 20% y un 90%. Así podrá adaptar la humedad a sus preferencias personales.

2. Indicaciones importantes

Lea cuidadosamente las instrucciones y facilítelas a los demás usuarios para evitar daños.

- El humidificador no debe utilizarse sin depósitos de agua.
- **ATENCIÓN:** En este humidificador se generan temperaturas elevadas, por lo que deben tomarse las debidas precauciones, en particular si hay niños: en ese caso, el aparato debe situarse fuera del alcance de los mismos.
- Sitúe el aparato de modo que las ranuras de salida de aire no estén directamente orientadas hacia una pared. La humedad podría dañar las paredes, en particular si está cubierta con papel pintado.
- Proteja el aparato de fuentes de calor próximas como hornos, radiadores o luz solar directa.
- No emplee nunca el humidificador al aire libre.
- No almacene gasolina ni otros líquidos inflamables en las proximidades del aparato.

- Llene el depósito únicamente con agua del grifo limpia o agua destilada, fría.
- Antes de poner en marcha el aparato, asegúrese de que la tapa de la parte inferior del depósito, con su correspondiente junta, está bien cerrada.
- No bloquee la válvula de nivel de agua/el interruptor de flotador situados en la base.
- No añada sustancias aromáticas al agua (sólo deben ponerse en el vaso para aromas). Después de limpiar el aparato, todos los productos de limpieza deben eliminarse cuidadosamente antes de ponerlo de nuevo en marcha.
- Evite el contacto de aceites esenciales con el plástico, ya que podrían producirse deformaciones. Si desea utilizar aceites esenciales o aromas, consulte al fabricante la compatibilidad de los mismos con el plástico. El vaso para aromas es de polipropileno (PP).
- Evite el contacto con superficies calientes.
ATENCIÓN: el vapor que sale está caliente. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!
- Sitúe el aparato siempre sobre una superficie firme, horizontal y resistente al agua.
- Durante el funcionamiento, no mantenga en ningún caso las manos ni la cara sobre la salida de la torre de evaporación.
- No intente retirar la torre de evaporación, la tobera de vapor ni el disco antical durante el funcionamiento, ni en los 15 minutos siguientes al apagado. Estos componentes sólo deben retirarse para su limpieza.
- El aparato sólo debe utilizarse con la tensión indicada en la placa de características.
- Asegúrese de tener las manos secas al manejar el aparato.
- Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que el cable no esté dañado.
- Sitúe el cable de modo que no sea posible tropezar con él y volcar el aparato.
- El aparato no debe volcarse, trasladarse ni vaciarse mientras esté encendido o conectado a la red.
- Si desea cambiar de sitio el aparato, apáguelo, desenchúfelo y extraiga los depósitos de agua.
- Asegúrese de que no se mojen el interior del aparato, el cable ni el enchufe.
- Apague siempre el aparato cuando los depósitos estén vacíos o no vaya a utilizarlo.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado, desenchúfelo y límpielo.
- Desenchufe siempre el aparato antes de limpiarlo
- Limpie el aparato únicamente en la forma indicada.
- Los electrodomésticos sólo deben ser reparados por profesionales. Una reparación incorrecta puede suponer un peligro considerable para el usuario.
- En caso de uso inadecuado o contrario a las presentes instrucciones es peligroso, y puede entre otras cosas provocar un incendio.

3. Funcionamiento

3.1 Puesta en marcha

El aparato sirve para humidificar el aire ambiente.

- En primer lugar, retire todos los materiales de embalaje y dispositivos de seguridad para el transporte.
- Sitúe el aparato sobre una superficie firme, horizontal y resistente al agua.
- Asegúrese de que hay un disco antical en el vaso de evaporación (véase punto 3.4 „Disco antical“). Para ello, retire sucesivamente ambos depósitos de agua, desbloquee la torre de evaporación girando hacia fuera los cierres giratorios y extraiga la torre. Girando con fuerza en sentido contrario a las agujas del reloj puede soltar la tobera de vapor y extraerla. En el vaso de evaporación debería haber un disco antical en posición horizontal. Vuelva a montar el aparato en orden inverso, asegurándose de que la tobera de vapor y la torre de evaporación quedan firmemente sujetas.
- Llene los depósitos según se indica en el punto 3.2 y colóquelos en el aparato. Según el mismo principio de los bebederos para pájaros, ahora puede pasar agua a la base y al vaso de evaporación: sólo fluirá la misma cantidad de agua que se vaya evaporando.
- Enchufe el humidificador a la red.
- Encienda el aparato: puede que los pilotos de control parpadeen brevemente. Gire el regulador de la humedad hacia la derecha hasta oír un leve „clic“. Esa posición corresponde a la humedad detectada por el aparato en el ambiente. Pasarán unos minutos hasta que el aparato se haya calentado y comience a funcionar.

- Cuando los depósitos se queden sin agua -aproximadamente al cabo de 24 h-, se encenderá el piloto rojo y el aparato dejará de funcionar.
- Si el nivel de agua cae por debajo del mínimo durante el funcionamiento, la unidad calefactora se apaga, y se enciende el piloto de color rojo.
- El aparato funciona mientras haya agua en uno de los dos depósitos o en la base. Los dos depósitos no siempre se vacían a la misma velocidad. El aparato puede funcionar con uno o dos depósitos.

3.2 Llenado de los depósitos de agua

- Antes de nada, apague el aparato y desenchúfelo.
- Retire los depósitos y abra sus respectivas tapas. Llene los depósitos con agua del grifo fría. Rosque firmemente las tapas de los depósitos en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que la junta esté puesta y ajuste bien.
- Vuelva a colocar los depósitos en el aparato cuidadosamente, asegurándose de que encajen bien para que el humidificador pueda funcionar correctamente.

3.3 Uso del vaso para aromas

Con el vaso para aromas es posible difundir aromas, extractos de hierbas y similares.

- Apague el aparato y deje que se enfríen la carcasa y la torre de evaporación.
- Llene el vaso cuidadosamente con el producto deseado. No llene el vaso más de la mitad.
- A continuación, coloque el vaso con cuidado en el centro de la rejilla de salida de aire de la torre de evaporación.
- Después del uso, retire el vaso y límpielo de residuos con agua caliente.

3.4 Disco antical

Como este humidificador funciona por el principio de evaporación, ninguna de las partículas contenidas en el agua llega al aire respirado, sino que son capturadas y retenidas en el vaso de evaporación. Los minerales contenidos en el agua -fundamentalmente cal- se acumulan en la extensa superficie del disco. La cal puede retirarse fácilmente del aparato con el disco, con lo que se reducen las acumulaciones. El aparato también puede funcionar sin discos, pero en ese caso es necesaria una limpieza más frecuente. El agua se calienta intensamente durante el funcionamiento. Si quiere sacar el disco debe dejar que el agua se enfríe o utilizar unas pinzas o similar. La duración de los discos depende de la dureza del agua empleada. En regiones con una dureza media, el disco debe cambiarse después de unas 3 semanas de funcionamiento continuado. Pueden solicitarse discos de repuesto con la referencia 066.98 al servicio técnico o a su distribuidor especializado.

Para saber cuándo hay que cambiar el disco, deje enfriar el agua y saque el disco. Si está duro y ya no puede doblarse, debe sustituirlo. Otra señal que indica que debe cambiarse el disco son las acumulaciones de cal en las caras internas del vaso de evaporación.

Si el disco se deshace al cabo de algún tiempo, utilice el humidificador sin discos en lo sucesivo. Esto suele ocurrir cuando se utiliza agua muy blanda.

4. Limpieza y cuidados

El agua contiene cal y otras partículas. Éstas se acumulan en el vaso de evaporación, incluso aunque se utilicen discos antical, y perjudican el funcionamiento del aparato. Además, en el agua y sobre todo en las superficies húmedas pueden acumularse gérmenes de todo tipo.

Por ese motivo es imprescindible una limpieza periódica para disfrutar de su aparato durante mucho tiempo. Tenga en cuenta que si se utiliza agua con un grado de dureza elevado, el aparato debe limpiarse más a menudo.

1. Apague y desenchufe el aparato antes de limpiarlo.
2. Retire los depósitos de agua y vacíelos. Espere un mínimo de 15 minutos después de apagar el aparato para que se enfríe el agua caliente de la carcasa. Extraiga la torre de evaporación y la tobera de vapor según lo descrito en el punto 3.1 „Puesta en marcha“.

3. Para limpiar la cal del aparato, primero es necesario verter el agua situada en la base. Para ello, agarre el aparato con ambas manos y vierta el agua LATERALMENTE desde la base. No deje en ningún caso que penetre agua en el panel de mando, el cable de alimentación, las aberturas de la carcasa o las aberturas internas del panel de mando, ni mantenga el aparato bajo un chorro de agua.
4. Eche en la base una cantidad suficiente de producto descalcificador (p.ej. vinagre blanco) para cubrir todos los componentes que estén en contacto con agua (en particular el vaso de evaporación y el conducto que lleva hasta él). Deje actuar el líquido durante 20-30 minutos. En su caso, siga las instrucciones del fabricante.
5. A continuación, vuelva a volcar el aparato LATERALMENTE para verter el líquido descalcificador. Llene de nuevo las cavidades y el vaso de evaporación con agua limpia templada para aclarar los restos de vinagre. Si es necesario, elimine las acumulaciones de cal de la base, por ejemplo con un cepillo de dientes viejo. Vuelva a vaciar el aparato lateralmente. Si aún quedan acumulaciones en el vaso de evaporación, elimínelas con un rascador metálico. No emplee instrumentos metálicos en piezas de plástico.
Asegúrese siempre de que no se mojen el interior del aparato, las aberturas, el cable ni el enchufe.
6. Para limpiar los depósitos de agua, disuelva una cucharadita de lejía en unos 4 litros de agua. Siga siempre las instrucciones del fabricante del producto. Deje actuar la solución durante 20 minutos y mueva el depósito cada pocos minutos para humedecer todas las superficies. Continuación, vacíe los depósitos del todo y enjuáguelos a fondo hasta que no huela ya a cloro. Llene los depósitos con agua limpia fría y colóquelos de nuevo en la carcasa.
7. No limpie nunca el humidificador con gasolina, queroseno, limpiacristales, productos abrasivos, limpiamuebles ni disolventes.
8. Los depósitos de agua deben vaciarse, enjuagarse y rellenarse de agua limpia todos los días.
9. Para limpiar las superficies, lo mejor es emplear un paño humedecido con agua y un detergente suave. Pase después un paño humedecido solamente con agua y seque el aparato.
10. En cuanto el aparato esté limpio y seco, sustituya el disco antical si es necesario. Coloque la tobera de vapor y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que encaje. Coloque la torre de evaporación y gire hacia dentro los cierres giratorios.
11. Si existen acumulaciones de cal en las válvulas de las tapas de los depósitos, límpielas cuidadosamente con un cepillo suave. bd

5. Almacenamiento

Si no va a utilizar el humidificador durante un periodo prolongado, por ejemplo en los meses de verano, es especialmente importante seguir las siguientes indicaciones.

- Limpie cuidadosamente el humidificador según se describe en el punto 4.
- Asegúrese de que se haya vaciado el agua de los depósitos y de todas las cavidades.
- Seque cuidadosamente el aparato.
- Desenrosque las tapas para que los depósitos queden ventilados.
- Guarde el humidificador en la caja de cartón original y almacénelo en un lugar fresco y seco.

6. Problemas y soluciones

Problema	Posible causa	Solución
- No se produce evaporación de agua	<ul style="list-style-type: none"> • Depósitos de agua vacíos • Depósitos de agua mal encajados en la carcasa • Se ha alcanzado el nivel de humedad seleccionado • No hay agua en el vaso de evaporación aunque los depósitos estén colocados 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Llene los depósitos Ë Coloque de nuevo los depósitos Ë Seleccione una humedad mayor con el regulador Ë bstrucción en el conducto que lleva al vaso de evaporación, p.ej. por cal: elimine la obstrucción
- El aparato pierde agua	<ul style="list-style-type: none"> • La tapa del depósito no está puesta o está mal cerrada • Junta ausente o mal colocada 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Rosque bien las tapas de los depósitos Ë Encaje bien la junta
- La salida de vapor es demasiado débil	<ul style="list-style-type: none"> • Acumulación de de cal en el vaso de evaporación 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Limpie el aparato
- Se enciende el piloto rojo	<ul style="list-style-type: none"> • Nivel de agua por debajo de la válvula de nivel situada en la parte inferior • Suciedad en la válvula de la tapa del depósito • Acumulación de cal en el vaso de evaporación • Válvula de nivel atascada 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Llene los depósitos de agua Ë Limpie la válvula Ë Limpie el aparato Ë Desbloquee la válvula

7. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



ITALIANO

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro nome è garanzia di prodotti di elevata qualità, sottoposti a regolari controlli nei settori calore, pressione, temperatura corporea, peso, terapia dolce, massaggio ed aria.

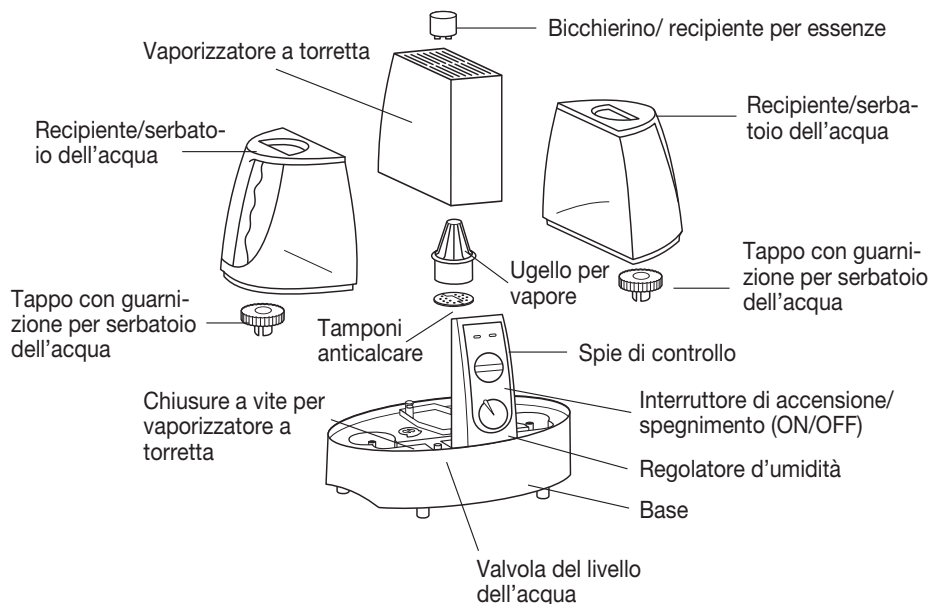
Per avere sempre grandi soddisfazioni dal suo prodotto, la preghiamo di leggere con estrema attenzione queste istruzioni per l'uso.

Le conservi per uso futuro e le metta a disposizione anche di eventuali altri utilizzatori.

Cordiali saluti
Il vostro team Beurer

1. Descrizione dell'apparecchio

1.1 Componenti



1.2 Pannello di comando

1.2.1 Spie di controllo

- **verde:** L'apparecchio è acceso
- **rosso:** Riempire i serbatoi dell'acqua

1.2.2 Interruttore ON/OFF

Premendo il pulsante, l'apparecchio si accende. Quando l'apparecchio è acceso la spia di controllo verde si accende.

1.2.3 Regolatore di umidità

Con questo regolatore è possibile impostare l'umidità relativa dell'aria desiderata.

Se si desidera avere poca umidità, ruotare il regolatore verso sinistra in direzione „gocce piccole“, se si vuole ottenere un'umidità elevata ruotarlo verso destra in direzione „gocce grandi“.

Poiché l'umidità relativa dell'aria può essere regolata tra il ca. 20 e il 90%, è possibile impostare il valore secondo la propria personale percezione.

2. Importanti avvertenze

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche di altri eventuali utilizzatori onde evitare danni.

- L'umidificatore non può essere azionato senza serbatoi dell'acqua.
- **ATTENZIONE:** Poiché all'interno di questo umidificatore dell'aria vengono raggiunte temperature elevate, si raccomanda di adottare opportune misure precauzionali, in particolare in presenza di bambini, e di collocare l'apparecchio in un luogo inaccessibile ai bambini.
- Posizionare l'apparecchio in modo che le feritoie d'uscita dell'aria non siano rivolte direttamente contro la parete. L'umidità potrebbe infatti danneggiare la parete, in particolare la tappezzeria.

- Proteggere l'apparecchio da sorgenti di calore troppo ravvicinate, quali ad es. forni, radiatori o luce solare diretta.
- Utilizzare l'umidificatore esclusivamente in locali chiusi.
- Non conservare benzina o altre sostanze infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Per riempire i serbatoi utilizzare esclusivamente acqua del rubinetto fredda e pulita oppure acqua distillata.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi di avere perfettamente chiuso il serbatoio con il relativo tappo provvisto di guarnizione.
- Non bloccare la valvola del livello dell'acqua/l'interruttore a galleggiante situati sulla base dell'apparecchio.
- Non aggiungere sostanze profumate nell'acqua (soltanto nell'apposito recipiente per essenze). Dopo la pulizia dell'apparecchio, fare attenzione a rimuovere accuratamente tutti i detergenti prima del nuovo uso.
- Fare attenzione che la plastica non venga a contatto con oli essenziali, che possono provocarne la deformazione. Se si desiderano utilizzare oli essenziali o sostanze aromatiche, chiarire con il produttore di tali sostanze la loro compatibilità con la plastica. Il recipiente per essenze è in poli-propilene (PP).
- Evitare il contatto con superfici bollenti.
- ATTENZIONE: il vapore fuoriesce a una temperatura molto elevata: PERICOLO DI SCOTTATURE!
- Collocare l'apparecchio soltanto su superfici robuste, piane e insensibili all'acqua.
- Durante il funzionamento, non tenere in nessun caso mani e viso sull'uscita del vaporizzatore a torretta.
- Non cercare di rimuovere il vaporizzatore a torretta, l'ugello del vapore o il tampone anticalcare durante il funzionamento o entro 15 minuti dallo spegnimento e dalla rimozione della spina. Si raccomanda comunque di smontare questi componenti per la pulizia.
- Il presente apparecchio può essere azionato esclusivamente alla tensione indicata sulla targhetta.
- Assicurarsi di avere sempre le mani asciutte quando si utilizza l'apparecchio.
- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che il cavo non sia danneggiato.
- Collocare il cavo in modo che l'apparecchio non possa essere rovesciato.
- Non è consentito ribaltare, spostare o svuotare l'apparecchio quando è acceso o collegato alla rete elettrica.
- Se si desidera cambiare posizione all'apparecchio, prima di tutto spegnerlo, staccare la spina dalla presa di rete ed estrarre i serbatoi dell'acqua.
- Fare attenzione che l'acqua non penetri all'interno dell'apparecchio, né raggiunga il cavo o la spina.
- Spegnerne sempre l'apparecchio quando i serbatoi sono vuoti oppure in caso di inutilizzo.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per periodi prolungati, estrarre sempre la spina dalla presa di rete e pulire l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia, staccare la spina di rete.
- Pulire l'apparecchio esclusivamente nel modo indicato.
- Le riparazioni su apparecchi elettrici possono essere eseguite soltanto da tecnici specializzati. Eventuali riparazioni improprie possono causare gravi pericoli per l'utilizzatore.
- L'eventuale uso improprio ovvero contrario a quanto indicato nelle presenti istruzioni per l'uso comporta, in certi casi, pericolo d'incendio!

3. Uso

3.1 Messa in funzione

Questo apparecchio serve per umidificare l'aria ambiente.

- Innanzitutto rimuovere tutte le protezioni di imballaggio e trasporto.
- Collocare l'apparecchio su una superficie robusta, piana e insensibile all'acqua.
- Verificare che nel recipiente di vaporizzatore vi sia un tampone anti-calcare (v. Capitolo „3.4 Tampone anticalcare“). A tal fine rimuovere i due serbatoi dell'acqua, sbloccare il vaporizzatore a torretta, ruotando le chiusure a vite verso l'esterno, ed estrarre la torretta. Ruotando energicamente in senso antiorario è possibile allentare l'ugello del vapore ed estrarlo dal dispositivo di bloccaggio. A questo punto nel recipiente di vaporizzazione dovrebbe esservi un tampone anticalcare disteso. Per rimontare l'apparecchio procedere in sequenza inversa, facendo attenzione a bloccare bene l'ugello del vapore e il vaporizzatore a torretta.

- Riempire i serbatoi secondo la descrizione riportata al capitolo 3.2 e montare entrambi i recipienti sull'apparecchio. Per effetto del „principio dell'abbeveratoio per uccelli“, ora l'acqua può penetrare nella base e nel recipiente del vaporizzatore, scorrendo sempre nella quantità necessaria alla vaporizzazione.
- Inserire a fondo la spina di rete nella presa.
- Accendere l'apparecchio - le spie di controllo si accendono per un istante. Ruotare il regolatore di umidità dell'aria verso destra fino ad avvertire un leggero clic, che segnala il superamento dell'umidità dell'aria rilevata dall'apparecchio nell'ambiente. Tale condizione dura alcuni minuti, fino al riscaldamento e all'entrata in funzione dell'apparecchio.
- Quando i serbatoi dell'acqua sono vuoti (ciò accade in genere dopo circa 24 ore d'esercizio), la spia di controllo rossa si accende e l'apparecchio si arresta.
- Quando il livello dell'acqua scende al di sotto del minimo durante il funzionamento, l'unità riscaldante si spegne e si accende la spia di controllo rossa.
L'apparecchio funziona fino a quando nei due serbatoi o nella base è presente acqua. In certi casi i serbatoi non si svuotano alla stessa velocità. L'apparecchio può funzionare con uno o con entrambi i serbatoi.

3.2 Riempimento dei serbatoi dell'acqua

- Innanzitutto spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- Togliere i serbatoi e aprire i coperchi. Riempirli con acqua fredda del rubinetto. Richiudere i serbatoi ruotandoli a fondo in senso orario, facendo attenzione che sia presente la guarnizione e che chiuda perfettamente.

A questo punto rimontare con precauzione i serbatoi sull'apparecchio, facendo attenzione che siano ben inseriti nella propria sede poiché, in caso contrario, l'umidificatore non può funzionare correttamente.

3.3 Utilizzo del recipiente per essenze

Con il recipiente per essenze è possibile liberare nell'ambiente sostanze aromatiche, erbe e profumi.

- Spegnere l'apparecchio e lasciare raffreddare la scatola e il vaporizzatore a torretta.
- Riempire con precauzione il recipiente con la sostanza desiderata. Si raccomanda di non riempirlo oltre la metà.
- A questo punto, collocare il recipiente con precauzione al centro della griglia d'uscita dell'aria del vaporizzatore a torretta.

3.4 Tampone anti-calcare

Poiché questo umidificatore funziona secondo il principio della vaporizzazione, nell'aria da respirare non arrivano particelle contenute nell'acqua, che rimangono invece nel recipiente del vaporizzatore. Sull'ampia superficie del tampone si accumulano le sostanze minerali presenti nell'acqua, in primo luogo il calcare, che può essere facilmente rimosso dall'apparecchio assieme al tampone, evitando così la formazione di depositi. L'apparecchio funziona anche senza tamponi, ma richiede in tal caso una pulizia più frequente.

Durante il funzionamento l'acqua raggiunge una temperatura molto elevata. Se si intende rimuovere il tampone, occorre lasciare raffreddare l'acqua oppure utilizzare una pinzetta.

La durata di un tampone dipende dal grado di durezza dell'acqua utilizzata nell'apparecchio. Nelle zone con grado di durezza medio, si raccomanda di sostituire il tampone dopo circa 3 settimane di funzionamento continuo. I tamponi anti-calcare di ricambio possono essere ordinati presso l'assistenza o il rivenditore locale (art. n° 066.98).

Per controllare quando è necessario sostituire il tampone, lasciare raffreddare l'acqua, quindi estrarre il tampone. Se è rigido e non più flessibile, deve essere sostituito. Un ulteriore segnale della necessità di cambiare il tampone è rappresentato dai depositi di calcare sui lati interni del recipiente di vaporizzazione. Se dopo un certo tempo il tampone si dissolve, non utilizzare più tamponi in futuro. Ciò accade per lo più in caso di esercizio con acqua molto dolce.

4. Pulizia e manutenzione

L'acqua contiene calcare e altre particelle. Anche in caso di utilizzo dei tamponi, nel recipiente del

vaporizzatore si possono formare depositi che compromettono le prestazioni dell'apparecchio. Nell'acqua possono inoltre accumularsi germi di diversa natura, in particolare su tutte le superfici a contatto con l'acqua.

Per tali motivi è indispensabile pulire regolarmente l'apparecchio, che potrà così essere utilizzato a lungo con grande soddisfazione. Si segnala che l'utilizzo d'acqua con grado di durezza elevato richiede una pulizia più frequente.

1. Prima di procedere alla pulizia, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla rete.
2. Togliere i serbatoi e svuotarli. Attendere come minimo 15 minuti dopo lo spegnimento, fino al completo raffreddamento dell'acqua bollente all'interno dell'apparecchio. Rimuovere il vaporizzatore a torretta e l'ugello del vapore come descritto al capitolo 3.1 Messa in funzione.
3. Per decalcificare l'apparecchio, in primo luogo svuotare l'acqua contenuta nella base. Per eseguire questa operazione afferrare l'apparecchio con entrambe le mani e rovesciare l'acqua LATERALMENTE dalla base. Non versare in nessun caso acqua sul pannello di comando, sul cavo di rete, sulle aperture della scatola o nelle aperture interne del pannello di comando e non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente!
4. Versare decalcificante nella base (ad es. aceto bianco) in quantità tale da coprire completamente tutte le parti in cui vi sia passaggio d'acqua (in particolare il recipiente di vaporizzazione e i tubi). Lasciare agire il liquido per circa 20-30 minuti. Attenersi alle istruzioni del produttore del decalcificante.
5. A questo punto rovesciare di nuovo l'apparecchio LATERALMENTE e rimuovere il liquido decalcificante. Versare quindi acqua calda e pulita nei serbatoi e nel vaporizzatore a torretta, risciacquando i residui d'aceto. Rimuovere tutti i depositi nella base, se necessario utilizzando una spazzola dentata da eliminare. Svuotare di nuovo lateralmente l'apparecchio. Rimuovere con un raschietto metallico i depositi ancora eventualmente presenti nel recipiente di vaporizzazione. Non utilizzare lame metalliche sulle parti in plastica. Fare sempre attenzione a non versare acqua all'interno dell'apparecchio, nelle aperture o sul cavo!!!
6. Per pulire i serbatoi dell'acqua, sciogliere un cucchiaino da tè di cloro per uso domestico in circa 4 litri d'acqua. Durante l'operazione di disinfezione attenersi sempre alle istruzioni del produttore. Lasciare agire la soluzione per 20 minuti e muovere il serbatoio un paio di minuti, in modo da bagnare tutte le superfici.
Quindi svuotare completamente i serbatoi e sciacquarli a fondo, fino a non avvertire più alcun odore di cloro.
Riempire i serbatoi con acqua fredda e pulita e rimontarli sull'apparecchio.
7. Non utilizzare mai benzina, cherosene, liquidi lavavetri, abrasivi, detersivi per mobili, diluenti o altri solventi per pulire l'umidificatore.
8. I serbatoi dell'acqua vanno svuotati ogni giorno, sciacquati e riempiti di nuovo con acqua del rubinetto pulita.
9. Per pulire le superfici, si consiglia di usare acqua con un detergente delicato e un panno umido. Lavare con acqua pulita e lasciare asciugare.
10. Quando l'apparecchio è pulito e asciutto, se necessario sostituire il tampone. Montare l'ugello del vapore e ruotarlo in senso orario fino ad avvertire uno scatto.
Installare il vaporizzatore a torretta e ruotare le chiusure a vite verso l'interno.
11. Se si sono formati depositi sulle valvole dei coperchi, pulirle con cautela con una spazzola morbida.

5. Conservazione

Se non si intende utilizzare l'umidificatore per periodi prolungati, ad es. nei mesi estivi, è particolarmente importante attenersi alle seguenti istruzioni:

- Pulire accuratamente l'umidificatore come descritto nel capitolo 4.
- Verificare di avere svuotato completamente dall'acqua tutti i serbatoi.
- Asciugare con cura l'apparecchio.
- Svitare i coperchi dei serbatoi in modo da aerarli.
- Riporre l'umidificatore nel cartone originale e conservarlo in un luogo fresco e asciutto.

6. Ricerca ed eliminazione guasti

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
- Nessuna vaporizzazione	<ul style="list-style-type: none"> • I serbatoi dell'acqua sono vuoti • I serbatoi dell'acqua non sono montati correttamente • E' stato raggiunto il valore di umidità dell'aria impostato • I serbatoi sono installati ma non c'è acqua nel recipiente di vaporizzazione 	<ul style="list-style-type: none"> È Riempire i serbatoi È Rimontare i serbatoi È Impostare il regolatore su un valore di umidità più elevato È I tubo del recipiente di vaporizzazione è ostruito, ad es. da calcare; rimuovere l'ostruzione
- Fuoriuscita d'acqua	<ul style="list-style-type: none"> • Il coperchio del serbatoio non è installato o non è chiuso correttamente • Guarnizione mancante o non correttamente in sede 	<ul style="list-style-type: none"> È Avvitare a fondo i coperchi dei serbatoi È Inserire correttamente la guarnizione
- Il vapore fuoriesce senza forza	<ul style="list-style-type: none"> • Formazione di depositi di calcare nel recipiente di vaporizzazione 	<ul style="list-style-type: none"> È Pulire l'apparecchio
- Spia rossa di controllo accesa	<ul style="list-style-type: none"> • Il livello dell'acqua è al di sotto della valvola di livello nella base • La valvola del coperchio del serbatoio è coperta di uno strato di sporco • Formazione di depositi di calcare nel recipiente di vaporizzazione • Valvola del livello dell'acqua bloccata 	<ul style="list-style-type: none"> È Riempire i serbatoi È Pulire la valvola È Pulire l'apparecchio È Sbloccare la valvola

7. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



Sayın Müşterilerimiz,

Ürün yelpazemizden bir ürün seçtiğiniz için memnunuz. Sıcaklık, tansiyon, vücut ısısı, ağırlık, yumuşak terapi, masaj ve hava sahalarında, adımız yüksek vasıflı ve etraflıca kontrol edilmiş, kaliteli ürünleri temsil eder. Bu üründen uzun süre memnun kalmak istiyorsanız, lütfen kullanma talimatnamesini dikkatlice okuyunuz ve içindeki hususları dikkate alınız, daha sonraki kullanımlar için muhafaza ediniz ve diğer kullanıcılara tahsis ediniz.

Mit freundlicher Empfehlung

Saygılarımızla
Beurer Ekibiniz

1. Aletin Tanımı

1.1. Yapı parçaları



1.2 Kullanma alanı

1.2.1 Kontrol lambaları

- **yeşil:** Cihaz çalışıyor
- **kırmızı:** Su tanklarının doldurulması gerekiyor

1.2.2 ON/OFF - Şalter

On/off düğmesine basarak cihazı çalıştırınız. Bu durumda yeşil kontrol lambası yanar.

1.2.3 Nem regülatörü

Nem regülatörüyle istenilen düzeyde nisbi hava nemi ayarlanabilir. Daha az hava nemi istiyorsanız, regülatörü sola doğru dönderiniz ,küçük damla', daha yüksek hava nemi istiyorsanız sağa doğru dönderiniz ,büyük damla'.

Nisbi hava nemi bu şekilde ca. %20 ve %90 arasında ayarlanır. Bununla birlikte nisbi yani relatif hava nemini kendi isteğinize göre ayarlayabilirsiniz.

2. Önemli Bilgiler

Hasarları azaltmak için, kullanma talimatnamesini dikkatlice okuyunuz ve diğer kullanıcılar için hazır bulundurunuz.

- Hava nemlendirici, su tankı olmadan kullanılmamalıdır.
- **DİKKAT:** Bu hava nemlendirici yüksek ısıya sahip olduğundan, gerekli önlemleri alınız. Cihazı özellikle çocuklardan uzakta ve çocukların ulaşamayacağı yerlerde kurunuz.
- Cihazı hava çıkış delikleri doğrudan bir duvara gelecek şekilde kurmayınız. Çıkan nem duvara ve özellikle duvar kağıtlarına zarar verebilir.
- Cihazı soba, kalorifer ve direk güneş ışığı gibi sıcaklık veren ısı kaynaklarından koruyunuz.
- Hava nemlendiriciyi sadece kapalı odalarda kullanınız.
- Cihazın yakınına benzin veya kolay alev alacak benzeri maddeler koymayınız.
- Tankı doldurmak için sadece temiz ve soğuk duru su veya damıtılmış su kullanınız.
- Cihazı çalıştırmadan önce tankın alt tarafında tank kapağının sızdırmaz conta ile sıkıca kapalı olduğundan emin olunuz.
- Su seviye valfini ve yüzücü otomatik şalteri alt tarafta bloke etmeyiniz.
- Suya koku maddeleri doldurmayınız (sadece aroma kabına doldurunuz). Cihazın temizliğinden sonra, bütün temizlik maddelerini cihazı yeniden çalıştırmadan önce dikkatlice uzaklaştırmaya dikkat ediniz.
- Lütfen dikkat ediniz: Suni plastik maddeler, eterik yağlarla uyumsuz, aksi takdirde suni plastik maddeler deforme olabilir. Eterik yağ veya koku maddeleri kullanmak istiyorsanız, plastik maddelerle koku maddelerine uyan, üretici tarafından açıklanan koku maddelerini kullanınız. Koku maddesi kabı polipropilen (PP) adlandırılan bir suni maddeden imal edilmiştir.
- Sıcak üst yüzeylerle temastan kaçınınız. **DİKKAT:** Çıkan buhar sıcaktır: **YANMA TEHLİKESİ!**
- Cihazı sadece sağlam, düz ve suya hassas olmayan üst yüzeylere kurunuz.
- Cihaz çalışırken elinizi ve yüzünüzü asla buharlaştırıcı kulesinin buhar çıkışında veya üstünde bulundurmayınız.
- Buharlaştırıcı kulesini, buhar memesini veya kireç padini cihaz çalışırken veya kapattıktan ve fişini çektikten sonra 15 dakika içinde sökmeyi denemeyiniz. Bu parçalar sadece temizlenmek amacıyla çıkartılır.
- Cihaz sadece tip tabelasında belirtilen elektrik gerilimine uygun çalıştırılmalıdır.
- Cihazı kullanacağınız zaman, ellerinizin kuru olmasına dikkat ediniz.
- Cihazı çalıştırmadan önce kabloda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Kabloyu cihazın üzerinden geçirmeden ve onu devirmeyecek bir şekilde toplayınız.
- Cihaz çalışırken veya elektrige bağlı ise, sallamayınız, hareket ettirmeyiniz ve boşaltmayınız.
- Şayet cihazı başka bir yere koymak istiyorsanız, ilkönce cihazı kapatınız, fişini çekiniz ve su tanklarını çıkartınız.
- Cihazın içine, kabloya ve prize su gelmemesine dikkat ediniz.
- Tanklar boşsa veya cihazı kullanmayacaksanız, cihazı daima kapatınız.
- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, fişini prizden daima çekiniz ve cihazı temizleyiniz.
- Her temizlikten önce fişini prizden çekiniz.
- Cihazı sadece bildirilen usule göre temizleyiniz.
- Elektronik cihazların tamiri sadece uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. Usulüne uygun yapılmayan tamirlerde kullanıcı için büyük tehlikeler oluşabilir.
- Cihazın kullanım amacına uygun olmayan kullanımlarda ve kullanma talimatnamesinde gösterilenden aykırı kullanımda yangın tehlikesi oluşabilir!

3. İşletim

3.1 Cihazın çalıştırılması

Bu cihaz, oda havasının nemlendirilmesini sağlar.

- İlk olarak tüm paketleme ve taşıma emniyet parçalarını çıkartınız.
- Cihazı sağlam, düz ve suya hassas olmayan bir yüzeye koyunuz.
- Buharlaştırıcı kabında bir kireç padinin („3.4 Kireç padı“ başlığına bakınız) bulunmasına dikkat ediniz. Bunun için, her iki su tankını çıkartınız, dönme kapağını dışa doğru çeviriniz ve buharlaştırıcı kulenin sürgüsünü açınız, sonra buharlaştırıcı kuleyi çıkartınız. Saat yelkovanının tersi istikamette

kuvvetli döndürmek suretiyle buhar memesini yerinden sökebilir ve çıkartabilirsiniz. Buharlaştırıcıda şimdi bir kireç padı düz yatık bir şekilde yerleştirilmiş bulunmalıdır. Cihazı tersten sıralamayla tekrar kurunuz. Buhar memesinin ve buharlaştırıcı kulesinin emniyetli bir şekilde takılı bulunmasına dikkat ediniz.

- Tankları aşağıda 3.2 bölümünde yazılan şekilde doldurunuz ve her iki tankı cihaza yerleştiriniz. Şimdi artık su alt parçaya ve buharlaştırıcı kaba girebilir. Sadece buharlaşan su hacmi kadar su oraya akabilir.
- Fişi prize sıkıca sokunuz.
- Cihazı çalıştırınız. Kısa bir an için kontrol lambası muhtemelen titreyerek yanar. Hava nemlendirme regülatörünü hafif bir çıt sesi duyusaya kadar sağa doğru çeviriniz. Bu çıt sesiyle odada cihaz tarafından o anda tesbit edilen hava nemi derecesi aşılır. Sonra birkaç dakika içerisinde cihaz ısınır ve çalışmaya başlar.
- Şayet su tankları boşsa, ki takriben 24 saat çalışma süresinden sonra su tankları boşalır, kırmızı kontrol lambası yanar ve cihaz kapanır.
- Şayet çalışma esnasında su seviyesi minimumun altına düşmüşse, ısı birimi kapanır ve kırmızı kontrol lambası yanar.
- Her iki tankın birinde veya alt parçasında su bulunduğu müddetçe cihaz çalışır. Bazı hallerde tanklar belki aynı anda boşalmayabilir! Cihaz ya bir yada iki tankla çalıştırılabilir.

3.2 Su tanklarının doldurulması

- İlk önce cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Tankları çıkartınız ve tank kapaklarını açınız. Soğuk duru suyla tankları doldurunuz. Tank kapaklarını saatin tersi istikamette döndererek tekrar sıkıca kapatınız. Contanın yerinde olmasına ve sıkıca kapanmasına dikkat ediniz.
- Şimdi tankları dikkatlice tekrar cihaza yerleştiriniz ve yerlerine doğru oturmalarına dikkat ediniz, aksi takdirde hava nemlendirici doğru çalışmayabilir.

3.3 Aroma kabının kullanımı

Aroma kabıyla aroma, bitki otları ve diğer koku maddelerinin buhar şeklinde havaya karışmalarını sağlayabilirsiniz.

- Cihazı kapatınız ve cihazın ve buharlaştırıcı kulesinin soğumasını bekleyiniz.
- Kabı arzu ettiğiniz maddeyle dikkatlice doldurunuz. Kabı yarısından fazla doldurmamalıdır.
- Şimdi kabı dikkatlice buharlaştırıcının hava çıkış ızgarasının ortasına yerleştiriniz.
- Kullandıktan sonra kabı tekrar çıkartınız ve onu artık maddelerden ılık suyla temizleyiniz.

3.4 Kireç padı

Bu hava nemlendirici buharlaştırıcı prensibiyle çalıştığından, suda mevcut parçacıklar teneffüs havasına karışmaz, onlar alıkonur ve buharlaştırıcı kaptaki geri kalırlar. Padın geniş üst yüzeyinde suda bulunan mineraller ve özellikle kireç toplanır. Kireç pad ile birlikte kolayca cihazdan uzaklaştırılabilir ve tortular bu suretle azaltılabilir. Cihaz pad olmasızın da çalışabilir, ama bu takdirde daha sık temizlenmesi gerekir.

Çalışma esnasında su iyice ısınır. Şayet padı çıkarmak isterseniz, ilk önce suyu soğumaya bırakmalısınız veya bir pense kullanmalısınız.

Bir padin dayanma süresi, cihazda kullanılan suyun sertlik derecesine bağlıdır. Orta sertlikte su kullanıldığında, pad takriben 3 hafta devamlı kullanımdan sonra değiştirilmelidir. Yedek kireç padları Artikel-No. 066.98 adı altında servis adreslerinden veya satıcınızdan temin edilebilir. Padın ne zaman değiştirileceğini anlamak için, evvela suyu soğumaya bırakınız ve sonra padı çıkartınız. Şayet pad sertleşmişse ve bükülmüyorsa, artık değiştirilmelidir. Buharlaştırıcının iç tarafındaki kireç tortuları da, padin değiştirilmesi gerektiğine dair bir işarettir. Uzun bir süre kullanımdan sonra pad ayrışsa, gelecekte cihaz padsız kullanılır. Bu hal, genellikle çok yumuşak su kullanılması halinde oluşabilir.

4. Temizlik ve bakım

Su, kireç ve diğer parçacıklar içerir. Pad kullanılsa bile, bu maddeler buharlaştırıcı kaptaki birikebilirler. Bu durumda, cihazın verimliliği olumsuz etkilenir. Ayrıca suda bulunan değişik tarzda mikroplar, bakteriler ve benzeri unsurlar, özellikle su teması bulunan yüzeylerde birikebilirler. Bu sebepten, şayet cihazınızdan uzun süre memnun kalmak istiyorsanız, düzenli aralıklarla temizlik şarttır. Yüksek sertlik derecesine sahip su kullanılması halinde, daha sıkça temizlik gerekli olduğuna lütfen dikkat ediniz.

1. Temizlemeden önce, cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
2. Su tanklarını çıkartınız ve bunları boşaltınız. Kapatıldıktan sonra muhafazadaki sıcak su soğuyuncaya kadar en azından 15 dakika bekleyiniz. Buharlaştırıcı kuleyi ve buhar memesini, yukarıda 3.1 Cihazın Çalıştırılması bölümünde yazıldığı gibi çıkartınız.
3. Cihazın kirecinin temizlenmesi için evvela alt tarafta kalan suyu boşaltmalısınız. Bunun için cihazı iki elinizle tutunuz ve suyu YAN TARAFTAN alt parçasından boşaltınız. Cihazın düğmesine, kablosuna, mahfazasının içine, veya kullanım alanının iç taraflarına asla su girmemesine dikkat ediniz. Cihazı hiç bir zaman açık çeşmenin altına sokmayınız!
4. Kireç çözücü maddeleri mümkün olduğu kadar (örn. beyaz sirke) alt bölüme doldurunuz. Bu şekilde bütün su geçen bölümleri (özellikle buharlaştırıcı kabı ve borusu) tamamen suyla örtülmelidir. Kireç çözücü sıvıyı takriben 20-30 dakika etki etmeye bırakınız. Kireç çözümü, kireç çözücü maddeleri üreticisinin uyarılarını da dikkate alınız.
5. Şimdi cihazı yeniden YAN TARAFA yatırınız ve kireç çözücü sıvıyı dökünüz. Sonra sirkenin artıklarını yıkamak için su haznesine ve buharlaştırıcı tenceresine temiz, ılık su doldurunuz. Alt bölümde kalan bütün tortuları, örneğin artık kullanmayacağınız bir diş fırçasıyla temizleyiniz. Cihazı yeniden yana yatırarak boşaltınız. Buharlaştırıcıda daha tortu ve benzeri birikmiş maddeler varsa, bunları metal bir kazıyıcıyla temizleyiniz. Plastik parçaları, metal bıçak benzeri kesici aletlerle kazımayınız. Cihazın içine veya diğer açık yerlerine, kabloya veya prize su gelmesine daima dikkat ediniz!!!
6. Su tanklarını temizlemek için, evde kullanılan klordan bir çay kaşığı dolusu alıp takriben 4 litre suda çözdürünüz. Kireç temizlenmesinde, daima kireç çözücü madde imalatçısının uyarılarına dikkat ediniz. Çözeltiyi 20 dakika etkileşmeye bırakınız ve tüm yüzeylerin ıslanması için her birkaç dakikada bir defa tankı sallayınız. Sonra tankları tamamen boşaltınız ve bunları klor kokusu kalmayuncaya kadar iyice çalkalayınız. Tankları taze, soğuk suyla doldurunuz ve bunları tekrar yerine yerleştiriniz.
7. Hava nemlendiricinizi temizlemek amacıyla asla benzin, kerosin, cam temizleme maddesi, kazıyıcı temizleme maddesi, mobilya cilası, inceltici veya diğer çözücü maddeler kullanmayınız.
8. Su haznesi ve tankları hergün boşaltmalı, çalkalanmalı ve taze duru suyla yeniden doldurulmalıdır.
9. Üst yüzeylerin temizliği için en iyisi yumuşak temizlik maddeleriyle su ve nemli bir bez kullanınız. Bir kez temiz suyla siliniz ve sonunda cihazı kurutunuz.
10. Cihaz temizlendikten ve kurutulduktan sonra, gerekliyse padı değiştiriniz. Buhar memesini üzerine koyunuz ve saat yönünde yuvasına yerleşip kilitlenene kadar çeviriniz. Buharlaştırıcı kuleyi üzerine koyunuz ve çevirme kapaklarını içeriye doğru çeviriniz.
11. Tank kapaklarının valflerinde tortular oluşmuşsa, bunları dikkatlice yumuşak bir fırçayla temizleyiniz.

5. Muhazafa

Hava nemlendiricinizi uzun süre örneğin yaz aylarında kullanmak istemiyorsanız, özellikle aşağıdaki önemli uyarıları dikkate alınız.

- Hava nemlendiricinizi 4. cü bölümde izah edildiği gibi itinayla temizleyiniz.
- Tanklardan ve bütün su haznelerinden tüm suyun boşaltıldığından emin olunuz.
- Cihazı itinalı kurutunuz.
- Tank kapaklarını çıkartarak onların havalandırılmalarını sağlayınız.
- Hava nemlendiricinizi orijinal kartonuna yerleştiriniz ve onu soğuk, kuru bir yerde muhafaza ediniz.

6. Arıza arama ve giderme

Arıza	Olası nedeni	Çözümü
- Su buharlaş-mıyor	<ul style="list-style-type: none">• Su tankları boştur• Su tankları gövdenin üzerine düzgün oturmamıştır• Ayarlanan nem oranına ulaşılmıştır• Su tanklarının takılı olmasına karşın buharlaştırma kabına su gelmiyor	<ul style="list-style-type: none">• Su tanklarını doldurunuz• Su tanklarını yeniden yerine takınız• Nem oranı ayar düğmesini daha yüksek bir değere ayarlayınız• Buharlaştırma kabına giden iletim borusu kireç v.b. nedenlerle tıkanmıştır, tıkanmayı gideriniz
- Su sızıyor	<ul style="list-style-type: none">• Tank kapağı takılmamış ya da iyi kapanmamıştır• Conta eksiktir veya yerine oturmamıştır	<ul style="list-style-type: none">• Tank kapağını sıkıca kapatınız• Contayı sıkıca yerine oturtunuz
- Çıkan buhar çok zayıf	<ul style="list-style-type: none">• Buharlaştırma kabında kireçlenme vardır	<ul style="list-style-type: none">• Cihazı temizleyiniz
- Kırmızı kontrol ışığı yanıyor	<ul style="list-style-type: none">• Su seviyesi alt gövdedeki seviye supabının altına düşmüştür• Tank kapaklarındaki supaplar kir tabakasıyla kaplanmış• Buharlaştırma kabında kireçlenme vardır• Su seviyesi supabı bloke olmuştur	<ul style="list-style-type: none">• Su tanklarını doldurunuz• Supapları temizleyiniz• Cihazı temizleyiniz• Supabı çalışır duruma getiriniz

7. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



РУССКИЙ

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Спасибо за приобретение выпускаемого нами изделия! Наша марка является символом высококачественных и всесторонне проверенных изделий для обогрева, измерения кровяного давления, температуры тела, веса, для проведения мягкой терапии, массажа и для подачи воздуха.

Чтобы приобретенное Вами изделие доставляло Вам удовольствие в течение длительного времени, просим Вас внимательно прочитать это руководство по использованию. Храните руководство так, чтобы его могли прочитать в любое время Вы и другие пользователи этого аппарата.

С дружескими пожеланиями
Коллектив фирмы Beurer

1. Описание устройства

1.1 Конструктивные элементы



1.2 Панель управления

1.2.1 Контрольные лампы

- **зеленая:** устройство включено
- **красная:** Необходимо добавить воду в емкость для воды

1.2.2 Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.

Нажатием этой клавиши осуществляется включение устройства. Когда устройство включено, горит зеленая контрольная лампа.

1.2.3 Регулятор влажности

Этим регулятором можно задать желаемую относительную влажность воздуха.

Если требуется пониженная влажность воздуха, то поверните регулятор влево „в направлении гмаленькие капли“; для увеличения влажности вращайте регулятор вправо „в направлении гбольшие капли“.

Благодаря этому Вы можете устанавливать относительную влажность воздуха в диапазоне от са. 20 до 90%, обеспечивая для себя максимальный комфорт.

2. Важные указания

Чтобы избежать возможных неприятностей, внимательно прочитайте данное руководство по использованию и дайте возможность другим пользователям изучить его.

- Не разрешается использование увлажнителя воздуха без емкости для воды.
- **ВНИМАНИЕ!** В данном увлажнителе воздуха имеются элементы, нагретые до высокой температуры. Поэтому рекомендуется соблюдать определенные меры предосторожности, особенно в присутствии детей. Устанавливайте увлажнитель так, чтобы дети не могли иметь доступ к нему!

- Устройство должно быть помещено так, чтобы отверстия для выхода воздуха не были направлены непосредственно на стену. Выходящий влажный воздух может повредить стены, особенно обои.
- Не устанавливайте прибор вблизи источников тепла, таких как печи, радиаторы; не подвергайте его действию прямых солнечных лучей.
- Используйте увлажнитель воздуха только в закрытых помещениях.
- Запрещается хранить вблизи прибора бензин и другие легко воспламеняющиеся материалы.
- Для заполнения емкости используйте только чистую и холодную воду из водопровода или дистиллированную воду.
- Перед началом использования прибора убедитесь, что крышка емкости с уплотнением, расположенная на нижней стороне емкости, надежно закрыта.
- Следите за тем, чтобы вентиль уровня воды и поплавковый переключатель в основании не оказались заблокированными.
- Не допускается добавление ароматизаторов в воду (только в стаканчик для ароматизатора). После чистки устройства перед новым его запуском тщательно удалите все без исключения чистящие средства.
- Учтите, что пластмасса может деформироваться под воздействием эфирсодержащих масел. Если есть желание использовать эфирсодержащие масла или ароматизаторы, то необходимо выяснить с изготовителем ароматизатора его совместимость с данной пластмассой. Стаканчик для ароматизатора изготовлен из полипропилена (PP).
- Избегайте контакта с горячими поверхностями.
ВНИМАНИЕ! Выходящий пар нагрет до высокой температуры: ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!
- Разрешается устанавливать увлажнитель воздуха только на твердую и плоскую поверхность, невосприимчивую к воздействию воды.
- Категорически запрещается помещать руки и лицо во время работы прибора перед выходным отверстием испарительной стойки.
- Не пытайтесь снять испарительную стойку, наконечник для выхода пара или фильтр во время работы или в течение 15 минут после выключения и извлечения вилки из розетки. Названные детали разрешается снимать только для очистки.
- Рассматриваемое устройство допускается использовать только с напряжением, указанным на заводской табличке.
- Следите за тем, чтобы Ваши руки были сухими при обслуживании прибора.
- Перед началом использования прибора проверьте кабель, нет ли на нем повреждений.
- Проведите кабель так, чтобы прибор не мог опрокинуться.
- До тех пор, пока прибор включен или подсоединен к сети, запрещается наклонять его, перемещать или опустошать.
- Если требуется перенести прибор на другое место, то надо сначала выключить его, извлечь вилку из розетки и снять емкости с водой.
- Следите за тем, чтобы вода не попала внутрь прибора, а также на кабель или на вилку.
- Всякий раз, когда вода заканчивается или если прибор более не используется, его необходимо выключать.
- Если прибор не используется в течение длительного времени, то необходимо всегда извлекать вилку из розетки и очищать прибор.
- Перед любой чисткой вытаскивайте из розетки сетевую вилку.
- Очистка прибора должна проводиться только в соответствии с предписаниями.
- Ремонт электрооборудования разрешается проводить только силами специалистов. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя.
- При ненадлежащем и, соответственно, противоречащем данному руководству использовании возникает, кроме прочего, опасность пожара!

3. Работа

3.1 Начало работы

Представленное здесь устройство предназначено для увлажнения воздуха в помещении.

- Для начала необходимо снять все элементы упаковки и транспортировки.
- Установите увлажнитель воздуха на твердую и плоскую поверхность, невосприимчивую к воздействию воды.

- Убедитесь, что в испарителе стоит фильтр (см. раздел г3.4. Фильтр“). Для этого надо снять последовательно обе емкости для воды, снять крепление испарительной стойки (для этого вращайте поворотные замки наружу), после чего удалить испарительную стойку. Поверните против часовой стрелки с усилием наконечник для выхода пара и снимите его. Теперь можно видеть в испарителе плоско расположенный фильтр. Соберите устройство в обратном порядке; обратите внимание на надежность установки наконечника для выхода пара и испарительной стойки.
- Заполните емкости в соответствии с описанием в разделе 3.2 и установите их на прибор. Теперь вода по принципу сообщающихся сосудов“ может поступать в нижнюю часть (основание) и в испаритель, причем поступать будет ровно столько, сколько испаряется.
- Вставьте надежно сетевую вилку в розетку.
- Включите прибор; возможно, что при этом мигнут контрольные лампы. Поверните регулятор влажности воздуха вправо так, чтобы услышать легкий щелчок. Это значит, что установлено значение влажности, превышающее влажность в помещении, которая определена прибором. Для прогрева устройства и начала его работы требуется несколько минут.
- Когда вода в емкости заканчивается (это происходит, как правило, после 24 часов работы), загорается красная контрольная лампа, и прибор прекращает работу.
- Если в процессе работы уровень воды понижается до установленного минимума, то нагревательный элемент выключается, и загорается красная контрольная лампа.
- Устройство работает до тех пор, пока имеется вода в одной из двух емкостей или в основании. В зависимости от конкретных условий работы опустошение обеих емкости может произойти одновременно! Устройство можно использовать с одной или обеими емкостями.

3.2 Заполнение емкости водой

- Выключите сначала устройство и вытащите вилку из розетки.
- Снимите емкости и откройте крышку. Заполните их холодной водопроводной водой. Установите плотно крышку, закрутив ее против часовой стрелки. Обратите внимание на наличие уплотнения и надежность его установки.
- Поместите емкости снова на устройство; обратите внимание на правильность посадки, т.к. иначе увлажнитель воздуха не сможет правильно работать.

3.3 Использование стаканчика с ароматизатором

При помощи стаканчика с ароматизатором можно добавлять в воздух ароматические, растительные, лекарственные и иные душистые вещества.

- Выключите устройство и дайте возможность остыть корпусу и испарительной стойке.
- Осторожно заполните стаканчик нужным веществом. Не допускается заполнение этого стаканчика более чем наполовину.
- Осторожно поместите стаканчик в середине решетки выхода воздуха на испарительной стойке.
- После использования снимите стаканчик и промойте его теплой водой, чтобы удалить остатки вещества.

3.4 Фильтр

Поскольку этот увлажнитель воздуха работает по принципу испарения, то частицы, находящиеся в воде, не попадают в воздух, который мы вдыхаем. Они улавливаются и остаются в испарителе. Содержащиеся в воде минералы (в первую очередь, известняк) скапливаются на поверхности фильтра. Благодаря этому известняк может быть легко удален вместе с фильтром, что уменьшает отложения на приборе. Прибор может работать и без этого фильтра, что влечет только необходимость более частой очистки.

При работе вода сильно нагревается. Если требуется извлечь фильтр, то надо дождаться, пока вода остынет, или использовать инструмент (пинцет, плоскогубцы и т.п.).

Срок службы фильтра зависит от степени жесткости используемой воды. В регионах с водой средней жесткости необходимо заменять фильтр примерно через 3 недели непрерывной работы. Запасные фильтры можно приобрести в сервисной службе или у Вашего дилера; фильтр имеет артикульный номер 066.98.

Чтобы выяснить, требуется ли замена фильтра, дайте воде остыть и извлеките фильтр. Если он жесткий и более не гнется, то его необходимо заменить. Еще одним признаком необходимости

замены фильтра является появление известковых отложений на внутренней стороне испарителя. Если фильтр через некоторое время работы развалился, то рекомендуется использовать далее устройство без него. Это чаще всего происходит при работе с очень мягкой водой.

4. Чистка и уход

Вода содержит известняк и другие частицы. Несмотря на использование фильтра, они все же оседают в испарителе и ухудшают производительность устройства. Кроме того, в воде могут скапливаться микроорганизмы различного рода, в частности, на поверхностях, соприкасающихся с водой. Поэтому необходимо регулярно проводить очистку прибора, если Вы желаете продлить возможность наслаждаться его работой. Учтите, что такие очистки надо проводить чаще, если используется вода с высокой степенью жесткости.

1. Перед очисткой выключите прибор и вытащите вилку из розетки.
2. Снимите емкости для воды и слейте из них воду. Подождите не менее 15 минут после выключения, чтобы вода в корпусе остыла. Снимите испарительную стойку и наконечник для выхода пара так, как описано в разделе г3.1. Начало работы!
3. Для удаления накипи из прибора надо сначала удалить воду, находящуюся в основании. Возьмите для этого устройство обеими руками и выплесните воду из основания В СТОРОНУ. Не допускайте ни в коем случае попадания воды на панель управления, на сетевой кабель, отверстия корпуса или во внутренние отверстия панели управления! Никогда не подставляйте устройство под струю воды из крана!
4. Залейте в основание столько средства для удаления накипи (например, белый уксус), чтобы все части, соприкасающиеся с водой (в частности, испаритель и подводы), были полностью покрыты им. Оставьте эту жидкость воздействовать на отложения примерно на 20–30 минут. В ходе процесса соблюдайте также указания изготовителя этого средства для удаления накипи.
5. Положите снова устройство НАБОК и таким образом слейте жидкость. Залейте теперь в емкости и в испаритель чистую теплую воду, чтобы удалить остатки уксуса. Снимите все осадения в основании при помощи ровной зубной щетки. Снова слейте в сторону содержимое прибора. Если в испарителе еще будет оставаться накипь, снимите ее металлическим скребком. Не используйте металлические лезвия на пластмассовых деталях. Постоянно следите за тем, чтобы вода не попала внутрь прибора или в другие отверстия, а также на кабель или на вилку.
6. Для чистки емкостей для воды растворите чайную ложку бытового хлора примерно в 4 литрах воды. При удалении накипи соблюдайте в каждом случае указания изготовителя. Оставьте раствор воздействовать на отложения примерно на 20 минут, двигая емкость через каждые несколько минут, чтобы смачивались все поверхности. Слейте раствор из емкостей и тщательно их промойте, чтобы не осталось запаха хлора. Заполните емкости свежей холодной водой и установите их снова на корпус.
7. Для чистки увлажнителя воздуха категорически запрещается использовать бензин, керосин, средства для мойки стекол, абразивные чистящие средства, мебельную политуру, разбавители или иные растворители.
8. Емкости для воды следует каждый день опустошать, промывать и заполнять свежей водопроводной водой.
9. Для чистки поверхностей лучше всего использовать воду с мягким чистящим средством и влажную ткань. После этого надо однократно промыть прибор чистой водой и высушить его.
10. После очистки и сушки прибора замените фильтр, если требуется. Установите наконечник для выхода пара и поверните его по часовой стрелке, чтобы он защелкнулся. Установите испарительную стойку и закрутите поворотные замки внутрь.
11. Если на вентилях крышки емкости образовались отложения, то осторожно снимите их мягкой щеткой.

5. Хранение

Если предполагается не использовать увлажнитель воздуха в течение длительного времени, например, в летние месяцы, то важно соблюсти приведенные ниже указания.

- Тщательно вычистите увлажнитель, как описано в разделе 4.
- Убедитесь, что вся вода удалена из всех емкостей.

- Тщательно высушите прибор.
- Вывинтите крышку емкости, чтобы емкость проветривалась.
- Упакуйте увлажнитель воздуха в его исходную коробку и храните в прохладном сухом месте.

6. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Устранение
- Вода не испаряется	<ul style="list-style-type: none"> • В емкостях для воды ее нет • Емкости для воды неправильно установлены на корпусе • достигнуто заданное значение влажности воздуха • Несмотря на установленные емкости вода в испарителе отсутствует 	<ul style="list-style-type: none"> Ё Заполните емкости для воды Ё Установите емкости правильно Ё Установите регулятором более высокое значение влажности воздуха Ё Подвод воды к испарителю заблокирован, например известковым отложением; удалите пробку
- Вода вытекает	<ul style="list-style-type: none"> • Отсутствует крышка емкости или крышка неправильно закрыта • Отсутствует уплотнение или оно установлено неправильно 	<ul style="list-style-type: none"> Ё Надежно завинтите крышку емкости Ё Установите правильно уплотнение
- Слишком слабый поток пара на выходе	<ul style="list-style-type: none"> • Известковые отложения в испарителе 	<ul style="list-style-type: none"> Ё Вычистите устройство
- Горит красная контрольная лампа	<ul style="list-style-type: none"> • Уровень воды ниже вентиля уровня воды в основании • Вентиль в крышке емкости закрыт пленкой грязи • Известковые отложения в испарителе • Вентиль уровня воды заблокирован 	<ul style="list-style-type: none"> Ё Заполните емкости для воды Ё Вычистите вентиль Ё Вычистите устройство Ё Приведите вентиль в порядок

7. Утилизация

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/EC «Старые электроприборы и электрооборудование» (WEEE, Waste Electrical and Elektronik Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



8. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (головка испарителя, фильтры, стаканчик для медикаментов)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: увлажнитель воздуха, Ростест Москва
№РОСС DE .АЯ 46. В60166 срок действия с 28.11.2007 по 27.11.2010 гг.
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет
Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия
Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

POLSKI

Szanowni Klienci,

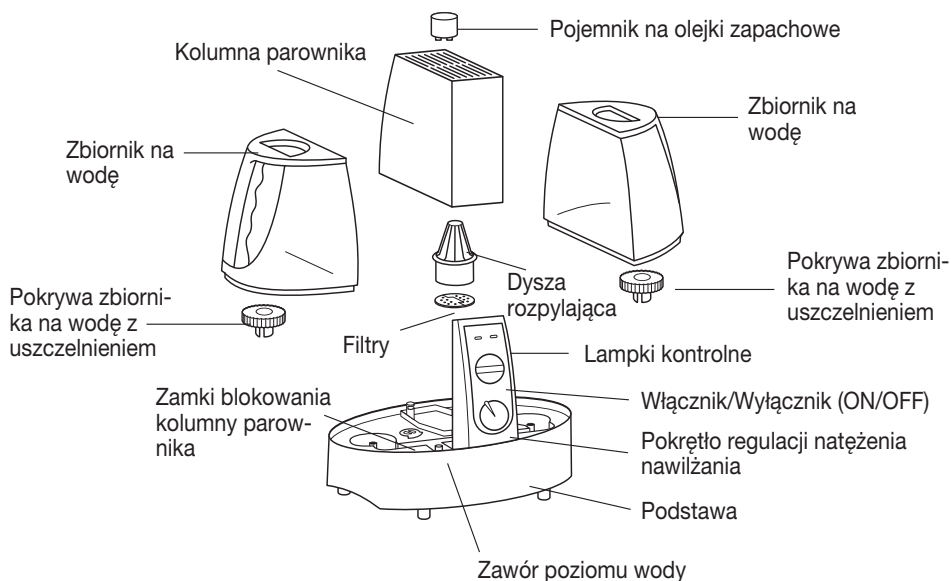
jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Nasza firma to symbol wysokiej jakości i najwyższej klasy ciśnieniomierzy, termometrów i wag, a także produktów do termoterapii i hydroterapii, inhalatorów, nawilzaczy i odświeżaczy powietrza.

Aby długo cieszyć się wybranym produktem prosimy dokładnie przeczytać poniższą instrukcję obsługi. Prosimy także zachować tę instrukcję, gdyż może okazać się przydatna w przyszłości i w razie potrzeby udostępnić ją innym użytkownikom.

Z poważaniem
Zespół firmy Beurer

1. Opis urządzenia

1.1 Elementy urządzenia



1.2 Panel sterowania

1.2.1 Lampki kontrolne

- **zielona:** Urządzenie jest włączone
- **czerwona:** Należy ponownie napełnić zbiorniki na wodę

1.2.2 ON/OFF – Włącznik/Wyłącznik

Urządzenie włącza się wciskając przycisk włącznika. Włączenie urządzenia sygnalizowane jest zaświeceniem się zielonej lampki kontrolnej.

1.2.3 Pokrętko regulacji natężenia nawilżania

Za pomocą tego pokrętki można ustawić wybraną wilgotność względną powietrza.

W celu zmniejszenia natężenia nawilżania należy przekręcić pokrętko w lewo „mała kropla”, w celu zwiększenia natężenia nawilżania – w prawo „duża kropla”.

Wilgotność względną powietrza można w ten sposób ustawić między ca. 20 a 90%, uwzględniając swoje indywidualne potrzeby.

2. Ważne wskazówki

Należy uważnie przeczytać poniższą instrukcję obsługi i w razie potrzeby udostępnić ją innym użytkownikom.

- Nie wolno używać nawilżacza powietrza bez zbiorników na wodę.
- UWAGA: Ponieważ w nawilżaczu powietrza panuje wysoka temperatura należy zachować odpowiednie środki ostrożności, szczególnie w obecności dzieci. Nawilżacz należy ustawić w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Należy tak ustawiać nawilżacz, aby szczelina wylotu powietrza nie była skierowana na ścianę. Wydostająca się para mogłaby doprowadzić do uszkodzenia ścian, przede wszystkim tapet.
- Nie należy ustawiać nawilżacza w pobliżu źródeł ciepła, takich jak piece lub grzejniki, ani nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Nawilżacza powietrza należy używać jedynie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Nie wolno przechowywać benzyny ani żadnych innych łatwopalnych substancji w pobliżu nawilżacza.
- Do wypełniania zbiorników na wodę należy stosować jedynie czystą, zimną wodę z kranu lub wodę destylowaną.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że pokrywy zbiorników na wodę są szczelnie zakręcone.
- Nie wolno blokować zaworu poziomu wody i włącznika pływakowego w podstawie.
- Nie należy dodawać do wody żadnych substancji zapachowych (można je dodawać tylko do pojemnika na olejki zapachowe). Przed ponownym uruchomieniem nawilżacza po wyczyszczeniu urządzenia należy upewnić się, że wszystkie środki czyszczące zostały usunięte ze zbiorników na wodę.
- Tworzywa sztuczne mogą wchodzić w reakcje chemiczne z olejkami eterycznymi. Przed użyciem olejków eterycznych należy zasięgnąć u ich producenta informacji na temat ewentualnych reakcji z tworzywami sztucznymi. Pojemnik na olejki zapachowe jest wykonany z polipropylenu (PP).
- Nie wolno dotykać nagrzaną powierzchnię urządzenia.
UWAGA: Wydostająca się para jest gorąca: **NIEBEZPIECZEŃSTWO OPARZENIA!**
- Urządzenie należy ustawić na stabilnej, płaskiej i wodoodpornej powierzchni.
- Podczas działania urządzenia nie wolno trzymać rąk ani twarzy nad wylotem kolumny parownika.
- Podczas działania urządzenia, a także 15 minut po jego wyłączeniu nie wolno zdejmować kolumny parownika, dyszy rozpylającej ani filtra. Te części nawilżacza można zdejmować jedynie do czyszczenia.
- Nawilżacz powietrza należy podłączać do prądu o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej.
- Podczas obsługi nawilżacza należy mieć suche ręce.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Kabel należy umieścić tak, aby przewrócenie urządzenia nie było możliwe.

- Urządzenia nie można przechylać, poruszać lub opróżniać, dopóki jest włączone lub podłączone do prądu.
- Przy przestawianiu urządzenia na inne miejsce, należy je najpierw wyłączyć, następnie wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i zdjąć zbiorniki na wodę.
- Należy uważać, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia ani na kabel lub wtyczkę.
- Urządzenie należy wyłączyć, kiedy zbiorniki na wodę są puste, lub kiedy nie jest ono używane.
- Jeżeli nawilżacz nie jest przez dłuższy czas używany, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i wyczyścić urządzenie.
- Przed każdym czyszczeniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie należy czyścić w sposób opisany w rozdziale 4.
- Naprawy urządzenia może dokonywać jedynie wykwalifikowany specjalista. Nieodpowiedni sposób naprawy może zagrozić bezpieczeństwu użytkownika.
- Nieodpowiednie użytkowanie urządzenia lub użytkowanie niezgodnie z poniższą instrukcją może być między innymi przyczyną pożaru!

3. Użytkowanie

3.1 Uruchomienie urządzenia

Urządzenie służy do nawilżania powietrza w pomieszczeniach zamkniętych.

- Najpierw należy wyjąć urządzenie z opakowań transportowych i ochronnych.
- Urządzenie należy ustawić na stabilnej, płaskiej i wodoodpornej powierzchni.
- Należy upewnić się, że filtr znajduje się w zbiorniku parownika (patrz rozdział 3.4 „Filtr”). W tym celu należy zdjąć obydwa zbiorniki na wodę, odblokować kolumnę parownika przekręcając zamki blokujące na zewnątrz i zdjąć kolumnę parownika. Przekręcając mocno dyszę rozpylającą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara można ją odblokować i zdjąć. W zbiorniku parownika powinien pozostać płasko rozłożony filtr. Następnie należy złożyć urządzenie wykonując opisane powyżej czynności w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na pewne zablokowanie dyszy rozpylającej i kolumny parownika.
- Należy napełnić zbiorniki na wodę zgodnie z zasadami opisanymi w rozdziale 3.2. i zamocować je. Woda dostaje się do podstawy i do zbiornika parownika tylko w takich ilościach, jakie są odparowywane.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- Włączyć urządzenie – lampki kontrolne mogą przez chwilę pulsować. Przekręcając pokrętko regulacji natężenia nawilżania w prawo do usłyszenia cichego kliknięcia. Taki dźwięk oznacza, że wykryta przez urządzenie wilgotność powietrza w pomieszczeniu została przekroczona. Po kilku minutach urządzenie się nagrzewa i rozpoczyna pracę.
- Kiedy zbiorniki na wodę są puste – po ok. 24h nieprzerwanego działania urządzenia – zaświeci się czerwona lampka kontrolna i urządzenie przestaje pracować.
- Kiedy poziom wody podczas pracy urządzenia spada poniżej poziomu minimalnego, wyłącza się element grzejny i zaświeci się czerwona lampka kontrolna.
- Urządzenie pracuje, dopóki w obu zbiornikach lub w postawie znajduje się woda. Zbiorniki na wodę mogą opróżniać się w nierównym tempie! Nawilżacz może działać z jednym lub z obydwoma zbiornikami na wodę.

3.2 Napełnianie zbiorników na wodę

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Zdjąć zbiorniki na wodę i otworzyć pokrywę. Napełnić zbiorniki zimną wodą z kranu. Następnie należy ponownie mocno przykręcić pokrywę zbiorników w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Należy zwrócić uwagę na szczelność zamknięcia.
- Ostrożnie zamocować zbiorniki na wodę i sprawdzić poprawność zamocowania, gdyż w przeciwnym razie nawilżacz nie będzie działał poprawnie.

3.3 Pojemnik na olejki zapachowe

Dzięki pojemnikowi na olejki zapachowe można rozpylić w powietrzu różne środki zapachowe i aromatyczne.

- Wyłączyć urządzenie i poczekać na ochłodzenie się obudowy kolumny parownika.
- Ostrożnie napełnić pojemnik na olejki zapachowe wybraną substancją zapachową. Pojemnik powinien być napełniony maksymalnie do połowy.
- Umieścić pojemnik ostrożnie na środku kratki wylotu powietrza kolumny parownika.
- Po wyparowaniu substancji zapachowej wyjąć pojemnik i wypłukać ciepłą wodą.

3.4 Filtr

Ponieważ nawilżacz powietrza działa zgodnie z zasadą parowania, żadne związki zawarte w wodzie nie dostają się do wdychanego powietrza, ale są wychwytywane i pozostają w pojemniku odparowywania. Na dużej powierzchni filtra odkładają się zawarte w wodzie substancje – przede wszystkim wapń. Wapń można łatwo usunąć z urządzenia wraz z filtrem, a ilość osadu zostaje zmniejszona. Urządzenie pracuje również bez filtra, jednak wówczas niezbędne jest częstsze czyszczenie. Podczas pracy urządzenia woda mocno się nagrzewa. Przy wyjmowaniu filtra należy najpierw poczekać na ochłodzenie się wody lub użyć szczypec.

Czas użytkowania filtra zależy od stopnia twardości wody. W regionach o średniej twardości wody należy wymieniać filtr ok. co 3 tygodnie regularnego użytkowania. Filtry zapasowe można nabyć w serwisie lub u autoryzowanego przedstawiciela (nr artykułu: 066.98).

Aby sprawdzić, czy konieczna jest wymiana filtra, należy poczekać na ochłodzenie się wody i wyjąć filtr. Jeżeli filtr jest twardy i nie daje się zgiąć, należy go wymienić. Innym znakiem konieczności wymiany filtra są osady wapienne na wewnętrznej stronie zbiornika parownika.

Jeżeli po pewnym czasie filtr się rozpadnie, należy w przyszłości używać nawilżacza bez filtra. Najczęściej ma to miejsce przy stosowaniu bardzo miękkiej wody.

4. Czyszczenie i konserwacja

Woda zawiera wapń i inne związki. Także przy używaniu filtra odkładają się one w zbiorniku parownika i negatywnie wpływają na wydajność nawilżacza. Poza tym w wodzie mogą się znajdować się różnego rodzaju zarodki, szczególnie na powierzchniach mających kontakt z wodą.

Z tych powodów niezbędne jest regularne czyszczenie nawilżacza, aby zapewnić sobie długie i satysfakcjonujące użytkowanie. Należy wziąć pod uwagę, iż przy stosowaniu twardej wody czyszczenie trzeba wykonywać częściej.

1. Przed czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
2. Zdjąć zbiorniki na wodę i opróżnić. Odczekać przynajmniej 15 min. po wyłączeniu nawilżacza, aby gorąca woda w urządzeniu ochłodziła się. Zdjąć kolumnę parownika i dyszę rozpylającą zgodnie z opisem w rozdziale 3.1. „Uruchomienie urządzenia“.
3. Aby odkamienić urządzenie należy najpierw wylać wodę z podstawy urządzenia. W tym celu należy wziąć nawilżacz w obie ręce i PRZECHYLIC. Nie wolno dopuścić, aby woda dostała się do panelu sterowania, kabla lub wnętrza urządzenia i nie wolno nigdy trzymać urządzenia pod bieżącą wodą!
4. Napełnić podstawę taką ilością środka odkamieniającego (np. octu), aby elementy przewodzące wodę (szczególnie zbiornik parownika i przewody doprowadzające) były całkowicie zakryte. Pozostawić na ok. 20-30 min. Przy odkamienianiu należy także przestrzegać zaleceń producenta środka odkamieniającego.
5. Ponownie PRZECHYLIC urządzenie i wylać płyn ze środkiem odkamieniającym. Następnie zbiorniki wypełnić czystą, ciepłą wodą, aby wypłukać resztki octu. W razie potrzeby usunąć resztki osadu w podstawie za pomocą starej szczoteczki do zębów. Ponownie opróżnić urządzenie, przechylając je. Jeżeli w zbiorniku parownika nadal pozostaje osad, można go usunąć szczotką drucianą. Metalowych skrobaków nie wolno używać do powierzchni plastycznych. Należy stale uważać, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia, a także na kabel lub wtyczkę!!!
6. Aby wyczyścić zbiorniki na wodę należy rozpuścić łyżeczkę chloru w ok. 4 litrach wody. Należy przestrzegać zaleceń producenta środka odkamieniającego. Pozostawić na 20 min., poruszając zbiornikiem co kilka minut, aby oplukać wszystkie powierzchnie. Następnie opróżnić całkowicie zbiorniki i wypłukać dokładnie, aż zniknie zapach chloru. Napełnić zbiorniki czystą, zimną wodą i ponownie założyć.
7. Do czyszczenia nawilżacza nie wolno nigdy używać benzyny, nafty, środków do mycia okien, polerowania lub czyszczenia mebli, ani rozpuszczalników.

8. Zbiorniki na wodę powinny być codziennie opróżniane, płukane i na nowo napełniane świeżą wodą z kranu.
9. Do czyszczenia powierzchni zewnętrznych najlepiej używać wody z łagodnym środkiem czyszczącym i wilgotnej ściereczki. Następnie przetrzeć powierzchnie czystą wilgotną ściereczką i wytrzeć urządzenie do sucha.
10. Po wyczyszczeniu i wysuszeniu urządzenia należy, jeżeli to konieczne, wymienić filtr. Założyć dyszę rozpylającą i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, do momentu zablokowania.
Założyć kolumnę parownika i przekręcić zamki blokujące do wewnątrz.
11. Jeżeli na zaworach pokrywy zbiorników na wodę wytrącił się osad, należy go usunąć miękką szczotką.

5. Przechowywanie

Jeżeli nawilżacz powietrza nie jest używany przez dłuższy czas, np. latem, należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Dokładnie wyczyścić nawilżacz, zgodnie z opisem w rozdziale 4.
- Upewnić się, że w żadnym zbiorniku nawilżacza nie ma wody.
- Dokładnie wysuszyć urządzenie.
- Odkręcić pokrywy zbiorników na wodę, aby powietrze miało dostęp do zbiorników.
- Zapakować nawilżacz powietrza w oryginalne opakowanie i przechowywać w suchym i chłodnym miejscu.

6. Problemy i ich rozwiązywanie

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
- Brak odparowywania wody	<ul style="list-style-type: none"> • Zbiorniki na wodę są puste • Zbiorniki na wodę są nieprawidłowo założone • Ustawiona wartość nawilżania powietrza została osiągnięta • Mimo prawidłowego założenia zbiorników na wodę brak wody w zbiorniku parownika 	<ul style="list-style-type: none"> Ě Napełnić zbiorniki na wodę Ě Ponownie założyć zbiorniki na wodę Ě Nastawić regulator na wyższą wartość nawilżania powietrza Ě Przewód doprowadzający do zbiornika parownika jest zatkany, np. przez osad, usunąć zatkanie
- Woda wycieka	<ul style="list-style-type: none"> • Brak pokrywy zbiorników na wodę lub ich nieprawidłowe zakręcenie • Brak uszczelnienia lub nieprawidłowe założenie 	<ul style="list-style-type: none"> Ě Mocno przykręcić pokrywy zbiorników na wodę Ě Skontrolować obecność i założenie uszczelnienia
- Rozpylany zapach jest zbyt słaby	<ul style="list-style-type: none"> • Osad wapienny w zbiorniku parownika 	<ul style="list-style-type: none"> Ě Wyczyścić urządzenie
- Świeci się czerwona lampka kontrolna	<ul style="list-style-type: none"> • Poziom wody jest poniżej zaworu poziomego wody w podstawie • Zawór pokrywy zbiorników na wodę pokryty jest osadem • Osad wapienny w zbiorniku parownika • Zatkany zawór poziomego wody 	<ul style="list-style-type: none"> Ě Napełnić zbiorniki na wodę Ě Wyczyścić zawór Ě Wyczyścić urządzenie Ě Odetkać zawór

7. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.



NEDERLANDS

Geachte klant,

Wij zijn verheugd dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat garant voor hoogwaardige en uitvoerig geteste kwaliteitsproducten op het gebied van warmte, bloeddruk, lichaamstemperatuur, gewicht, zachte therapie, massage en lucht.

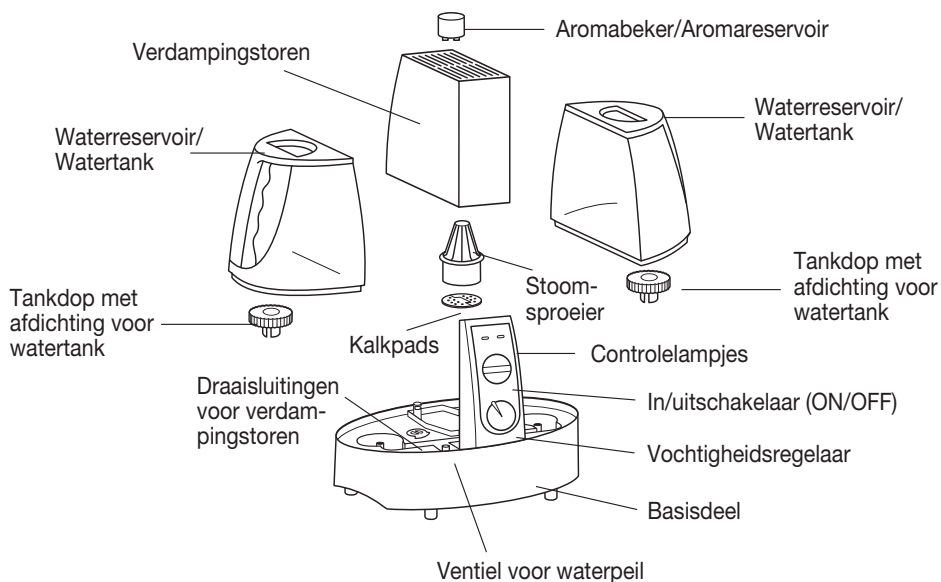
Om lang van uw product te kunnen genieten, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en laat hem ook aan andere gebruikers lezen.

Vriendelijk aanbevelen,
Uw Beurer-team.

1. Beschrijving van het apparaat

1.1 Onderdelen



1.2. Bedieningspaneel

1.2.1 Controlelampjes

- **groen:** Apparaat is ingeschakeld
- **rood:** Watertanks moeten worden bijgevuld

1.2.2 ON/OFF-schakelaar

Door op de knop te drukken schakelt u het apparaat in. Het groene controlelampje licht op in ingeschakelde toestand.

1.2.3 Vochtigheidsregelaar

Met deze regelaar kunt u de gewenste luchtvochtigheid instellen.

Wilt u een lagere luchtvochtigheid, dan draait u de regelaar naar links naar 'E Kleinere druppels', voor een hogere luchtvochtigheid draait u de regelaar naar rechts naar 'E Grotere druppels'.

De relatieve luchtvochtigheid kan ingesteld worden van ca. 20 tot 90%. Zo kunt u de relatieve luchtvochtigheid instellen op uw persoonlijke behoefte.

2. Belangrijke aanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en laat deze ook anderen lezen om schade aan het apparaat te voorkomen.

- De luchtbevochtiger mag niet worden ingeschakeld zonder watertanks.
- LET OP: Omdat in de luchtbevochtiger de temperaturen hoog kunnen oplopen, moet u voorzorgsmaatregelen treffen, vooral als er kinderen zijn, en zet u het apparaat neer op een voor kinderen ontoegankelijke plek.
- Zet het apparaat zo neer dat de openingen voor de luchtafvoer niet naar een muur gericht staan. De uitstromende vochtigheid kan schade aan de muur en vooral aan het behang veroorzaken.
- Bescherm het apparaat tegen nabijgelegen warmtebronnen, zoals kachels, radiatoren en tegen direct zonlicht.
- Gebruik de luchtbevochtiger alleen in gesloten ruimtes.
- Bewaar geen benzine of andere licht ontvlambare stoffen in de nabijheid van het apparaat.
- Gebruik uitsluitend schoon en koud leidingwater of gedestilleerd water voor het vullen van de tanks.
- Zorg ervoor dat de tankdop met afdichting aan de onderzijde van de tank goed gesloten is voordat u het apparaat aanzet.
- Blokkeer het ventiel voor het waterpeil/de vlotterschakelaar in het basisdeel niet.
- Voeg aan het water geen geurstoffen toe (alleen in het aromareservoir). Let erop dat alle schoonmaakmiddelen na reiniging van het apparaat zorgvuldig zijn verwijderd voordat u het apparaat weer in gebruik neemt.
- Pas op dat u kunststof niet in contact brengt met etherische oliën; contact kan leiden tot vervormingen van de kunststof. Wilt u wel etherische oliën of geurstoffen gebruiken, vraag dan aan de fabrikant van de geurstoffen welke geurstoffen u samen met kunststof kunt gebruiken. Het reservoir voor geurstoffen is gemaakt van polypropyleen (PP).
- Vermijd contact met hete oppervlakken.
LET OP: de uitstromende stoom is heet: PAS OP VOOR BRANDWONDEN!
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond die niet gevoelig is voor water.
- Houd handen en gezicht nooit voor de uitlaat van de verdampingstoren wanneer het apparaat aan staat.
- Verwijder de verdampingstoren, de stoomsproeier of het kalkpad niet tijdens gebruik of binnen 15 minuten nadat het apparaat is uitgeschakeld en de stekker eruit is getrokken. Deze delen mogen alleen voor reiniging worden verwijderd.
- Dit apparaat mag alleen gevoed worden met de op het typeplaatje aangegeven netspanning.
- Let erop dat uw handen droog zijn wanneer u het apparaat bedient.
- Controleer de kabel op eventuele beschadigingen voordat u het apparaat in gebruik neemt.
- Leg de kabel zo neer dat het apparaat niet kan worden omgetrokken.
- U mag het apparaat niet kantelen, bewegen of legen zolang het is ingeschakeld en met het elektriciteitsnet verbonden is.
- Wilt u het apparaat op een andere plek zetten, schakel het eerst uit, trek de stekken uit het stopcontact en neem de watertanks eruit.
- Let erop dat er geen water in het binnenste van het apparaat komt of op de kabel of de stekker.
- Schakel het apparaat altijd uit wanneer de tanks leeg zijn of wanneer u het apparaat niet gebruikt.

- Wanneer u het apparaat een langere tijd niet gebruikt, trek dan de stekker eruit en maak het apparaat schoon.
- Haal voor het reinigen de stekker uit het stopcontact.
- Maak het apparaat alleen schoon volgens de aanwijzingen.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een erkend vakman worden uitgevoerd. Door ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- Door ondeskundig gebruik of gebruik dat niet volgens de voorschriften is, kan in bepaalde omstandigheden brand ontstaan.

3. Werking

3.1. Ingebruikneming

Dit apparaat is gemaakt om de binnenlucht te bevochtigen.

- Verwijder eerst alle verpakings- en transportbeveiligingen.
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke ondergrond die niet gevoelig is voor water.
- Controleer of er een kalkpad in de verdampingsbeker ligt (zie hoofdstuk 3.4 Kalkpad). Verwijder vervolgens beide watertanks, ontgrendel de verdampingstoren door de draaisluitingen naar buiten te draaien en verwijder de verdampingstoren. Door krachtig te draaien tegen de wijzers van de klok in kunt u de stoomsproeier uit de sluiting losmaken en verwijderen. Er moet nu een kalkpad plat uitgevouwen in de verdampingsbeker liggen. Zet het apparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar en let erop dat de stoomsproeier en de verdampingstoren goed vergrendeld zijn.
- Vul de tanks volgens de beschrijving onder 3.2 en plaats beide reservoirs op het apparaat. Via een mechanisme kan het water in het basisdeel en in de verdampingsbeker komen en er stroomt nooit meer water in dan er kan worden verdampt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Schakel het apparaat in - wellicht knipperen de controlelampjes even. Draai de luchtvochtigheidsregelaar naar rechts tot u een klikje hoort. Met deze klik wordt de door het apparaat vastgestelde luchtvochtigheid in de ruimte overschreden. Het duurt enkele minuten voordat het apparaat is opgewarmd en begint te werken.
- Wanneer de watertanks leeg zijn - na een bedrijfsduur van ca. 24 uur - licht het rode controlelampje op en het apparaat stopt.
- Wanneer het waterpeil onder het minimum daalt terwijl het apparaat in werking is, wordt de verwarmingseenheid uitgeschakeld en het rode controlelampje licht op.
- Het apparaat werkt zolang er water in beide tanks of in het basisdeel is. Het kan gebeuren dat de tanks niet even snel leeg raken! Het apparaat werkt op één of op twee tanks.

3.2 Het vullen van de watertanks

- Schakel het apparaat eerst uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Verwijder de tanks en draai de doppen van de tanks. Vul de tanks met koud leidingwater. Schroef de doppen tegen de wijzers van klok in weer goed vast op de tanks. Let erop dat u de afdichting goed sluit.
- Plaats nu de tanks voorzichtig weer op het apparaat en let op de correcte plaatsing omdat anders de luchtbevochtiger niet goed werkt.

3.3 Gebruik van het aromareservoir

Met het aromareservoir kunt u ook aroma's, kruiden en andere geurstoffen in de lucht laten vrijkomen.

- Schakel het apparaat uit en laat de behuizing en de verdampingstoren afkoelen.
- Vul het reservoir voorzichtig met de gewenste substantie. Het reservoir mag niet meer dan voor de helft worden gevuld.
- Plaats het reservoir voorzichtig in het midden van het raster van de verdampingstoren waarlangs de lucht uitstroomt.
- Verwijder het reservoir na gebruik en maak deze schoon met warm water.

3.4 Kalkpad

Omdat deze luchtbevochtiger werkt volgens het verdampingsprincipe, komen er geen deeltjes die zich in het water bevinden in de lucht die men inademt, maar blijven achter in de verdampingsbeker.

Op het grootste oppervlak van de pads hopen zich de mineralen uit het water - vooral kalk - op. De kalk kan met de pad gemakkelijk uit het apparaat worden verwijderd en er is minder kans op aanslag. Het apparaat werkt ook zonder pads, maar dan moet u het apparaat vaker schoonmaken. Tijdens de werking wordt het water sterk verhit. Wilt u een pad verwijderen, dan moet u het water eerst laten afkoelen of een tang gebruiken.

De levensduur van een pad hangt af van de hardheidsgraad van het water waarmee het apparaat wordt gevuld. In gebieden met een gemiddelde hardheid moet een pad na ca. 3 weken continu gebruik worden vervangen. Extra kalkpads zijn verkrijgbaar onder artikelnr. 066.98 bij de klantenservice of uw vakhandelaar.

Wilt u controleren of de pad moet worden vervangen, laat dan eerst het water afkoelen en neem de pad eruit. Wanneer de pad hart aanvoelt en niet meer buigzaam is, moet deze worden vervangen. Een andere aanwijzing dat de pad moet worden vervangen, is wanneer er kalkaanslag is aan de binnenkant van de verdampingsbeker.

Ziet u dat de pad uiteenvalt, gebruik dan het apparaat zonder pads. Dit is vaak het geval bij gebruik van zeer zacht water.

4. Reiniging en onderhoud

Water bevat kalk en andere deeltjes. Ook bij gebruik van pads kunnen deze deeltjes zich ophopen in de verdampingsbeker en het prestatievermogen van het apparaat negatief beïnvloeden. Bovendien kunnen allerlei soorten kiemen zich in het water ophopen, vooral op alle oppervlakken die met water in contact komen.

Daarom moet u het apparaat regelmatig schoonmaken om er nog lang van te kunnen genieten. Bij gebruik van water met een hogere hardheidsgraad moet het apparaat vaker worden gereinigd.

1. Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt.
2. Verwijder de watertanks en leeg deze. Wacht ten minste 15 minuten na het uitschakelen totdat het hete water in de behuizing is afgekoeld. Verwijder de verdampingstoren en de stoomsproei er zoals beschreven onder 3.1 Ingebruikneming.
3. Om het apparaat te ontkalken moet u eerst het water dat zich in het basisdeel bevindt, uitgieten. Pak het apparaat met beide handen vast, kantel het ZIJWAARTS en laat het water uit het basisdeel stromen. Zorg ervoor dat er geen water in het bedieningspaneel, de stroomkabel, de openingen in de behuizing of in de binnenste openingen van het bedieningspaneel stroomt.
4. Vul het basisdeel met zoveel ontkalkingsmiddel (bijv. kleurloze azijn) dat alle delen die met water in contact komen, bedekt zijn (vooral de verdampingsbeker en de toevoer). Laat het ontkalkingsmiddel ongeveer 20-30 min. inwerken. Let hierbij ook op de aanwijzingen van de fabrikant van het ontkalkingsmiddel.
5. Kantel het apparaat weer ZIJWAARTS en laat het ontkalkingsmiddel wegstromen. Vul de reservoirs en de verdampingstoren met schoon, warm water om de azijnresten weg te spoelen. Verwijder alle aanslag in het basisdeel eventueel met een gebruikte tandenborstel. Leeg het apparaat weer zijwaarts.
Zijn er in de verdampingsbeker nog kalresten aanwezig, verwijder deze dan met een metaalschraper. Gebruik geen metalen mesjes op kunststof onderdelen.
Let erop dat er geen water in het binnenste van het apparaat komt of in andere openingen en ook niet op de kabel of de stekker!!!
6. Voor het reinigen van de watertanks lost u een theelepel huishoudchloor op in ca. 4 liter water. Let bij het desinfecteren ook op de aanwijzingen van de fabrikant. Laat de oplossing 20 minuten inwerken en beweeg de tank om de paar minuten heen en weer zodat alle oppervlakken worden bevochtigd.
Leeg daarna de tanks en spoel ze grondig na tot u geen chloorlucht meer ruikt.
Vul de tanks met vers, koud water en plaats ze weer op de behuizing.
7. Gebruik nooit benzine, kerosine, glazenreiniger, schuurmiddel, meubelwas, verdunner of andere oplosmiddelen om uw luchtbevochtiger te reinigen.
8. De waterreservoirs en tanks moeten dagelijks worden geleegd, omgespoeld en met vers leidingwater worden gevuld.
9. Voor het reinigen van de oppervlakken gebruikt u het beste water met een mild reinigingsmiddel en een vochtige doek. Veeg het apparaat nog eenmaal na met schoon water en droog het dan af.

10. Zodra het apparaat gereinigd is en droog is, vervangt u de pad als dat nodig is. Plaats de stoomsproeier terug en draai deze met de klok mee totdat hij vastklikt.
Plaats de verdampingstoren terug en draai de draaisluitingen naar binnen.
11. Wanneer er zich aanslag bevindt op de ventielen, verwijdert u deze voorzichtig met een zachte borstel.

5. Bewaren

Wanneer u de luchtbevochtiger gedurende langere tijd niet gebruikt, bijv. in de zomer, is het belangrijk dat u de volgende aanwijzingen opvolgt.

- Reinig de luchtbevochtiger zorgvuldig zoals onder 4. wordt beschreven.
- Overtuig u ervan dat al het water uit de tanks en reservoirs verwijderd is.
- Droog het apparaat zorgvuldig af.
- Schroef de tankdoppen eraf zodat de tanks kunnen ventileren.
- Verpak de luchtbevochtiger in de originele doos en bewaar hem op een koele, droge plek.

6. Opsporen en verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
- Geen verdamping van water	<ul style="list-style-type: none"> • De watertanks zijn leeg • Watertanks niet correct geplaatst op de behuizing • De ingestelde luchtvochtigheids-waarde is bereikt • Ondanks geplaatste tanks geen water in verdampings-beker 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Vul de watertanks Ë Plaats de tanks opnieuw op de behuizing Ë Stel de regelaar in op een hogere luchtvochtigheid Ë Toevoer naar verdampings-beker door bijv. kalk verstopt. Verstopping verwijderen.
- Er loopt water uit	<ul style="list-style-type: none"> • Tankdop ontbreekt of niet goed gesloten • Afdichting ontbreekt of is niet juist geplaatst 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Schroef de tankdop vast Ë Zet de afdichting goed vast
- Uitstromende stoom te zwak	<ul style="list-style-type: none"> • Kalkaanslag in verdampings-beker 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Reinig het apparaat
- Rood controle-lampje brandt	<ul style="list-style-type: none"> • Waterpeil in het basisdeel is beneden het waterpeil-ventiel • Ventiel van de tankdop is bedekt met laag vuil • Kalkaanslag in verdampings-beker • Ventiel waterpeil geblokkeerd 	<ul style="list-style-type: none"> Ë Vul de watertanks Ë Reinig het ventiel Ë Reinig het apparaat Ë Ventiel aan de gang brengen

7. Verwijdering

Verwijder het toestel conform het Besluit Afval van Elektrische en Elektronische Apparaten 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.



Estimada cliente, estimado cliente,

a sua decisão de optar por um produto nosso deixa-nos muito satisfeitos. O nosso nome é sinónimo de produtos de elevada qualidade, exaustivamente ensaiados, dos sectores calor, tensão arterial, temperatura corporal, peso, terapia suave, massagem e ar.

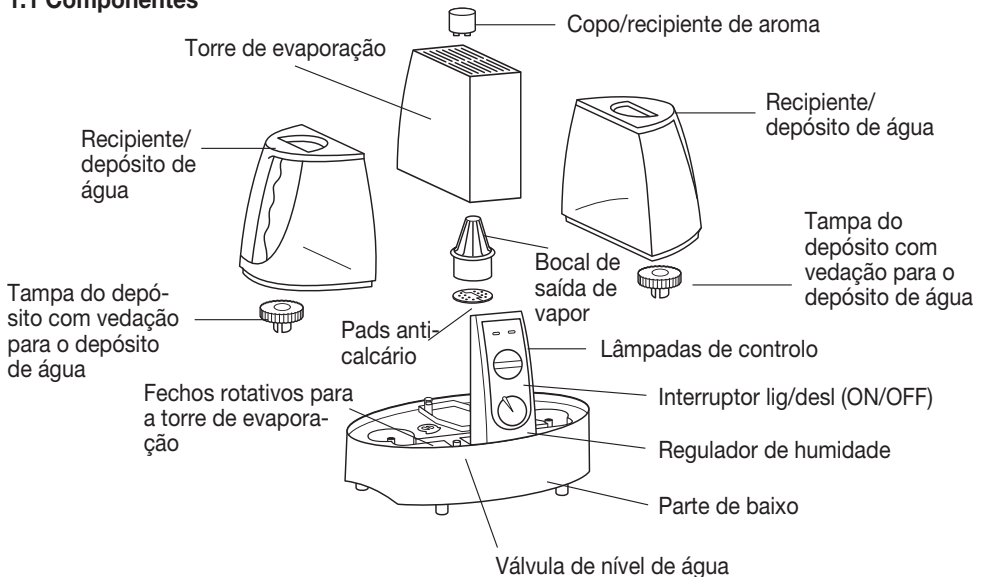
Para dar ao seu produto uma vida útil longa, leia estas instruções de utilização com muita atenção e até ao mais pequeno pormenor.

Guarde-as para usos posteriores e ponha-as à disposição também de outros utilizadores.

Com as nossas recomendações
A sua equipa Beurer

1. Descrição do aparelho

1.1 Componentes



1.2 Painel de operação

1.2.1 Lâmpadas de controlo

- **verde:** Aparelho está ligado
- **vermelho:** Depósitos de água têm de ser reabastecidos

1.2.2 Interruptor ON/OFF

O aparelho liga quando for premido o botão. No estado ligado a lâmpada de controlo verde está acesa.

1.2.3 Regulador de humidade

Este regulador permite ajustar a humidade relativa do ar desejada.

Se desejar uma humidade de ar mais baixa, rode o regulador para a esquerda, na direcção 'gota pequena', para aumentar a humidade de ar rode o botão para a direita, na direcção 'gota grande'.

A humidade relativa do ar pode ser ajustada entre os ca. 20% e os 90%. Assim, a humidade relativa do ar pode ser ajustada de acordo com a sensibilidade pessoal.

2. Notas importantes

Leia as instruções de utilização com muita atenção e ponha-as também à disposição das outras pessoas, a fim de evitar qualquer dano.

- O humidificador não pode trabalhar sem os depósitos de água.
- **ATENÇÃO:** Uma vez que neste humidificador se verificam temperaturas elevadas, tome as medidas de precaução necessárias, nomeadamente quando há crianças por perto, e instale o aparelho num local que seja inacessível para as crianças.
- Instale o aparelho de modo que as aberturas de saída do ar não estejam viradas directamente para uma parede. A humidade a sair pode danificar a parede, nomeadamente o papel de parede.
- Proteja o aparelho de fontes de calor muito próximas, como fogões, aquecedores ou raios solares directos.
- Utilize o humidificador apenas em salas fechadas.
- Não guarde combustíveis ou outros materiais facilmente inflamáveis perto do aparelho.
- Para encher o depósito, use apenas água canalizada limpa e fria ou água destilada.
- Assegure-se de que a tampa do depósito com a vedação na parte de baixo do depósito está firmemente fechada, antes de pôr o aparelho a funcionar.
- Não bloquear a válvula de nível de água/o interruptor de flutuador na parte de baixo.
- Não junte aromas à água (apenas no recipiente de aroma). Assegure-se de que todos os resíduos de detergentes sejam removidos depois da limpeza do aparelho, antes de o pôr novamente a funcionar.
- Tenha em atenção que o plástico não é compatível com óleos etéreos, o plástico pode ficar deformado. Se quiser usar óleos etéreos ou aromas, contacte o fabricante dos aromas para saber se estes são compatíveis com plástico. O recipiente dos aromas é de polipropileno (PP).
- Evite o contacto com superfícies quentes.
- **ATENÇÃO:** o vapor que sai está quente: PERIGO DE QUEIMADURAS!
- Coloque o aparelho apenas sobre superfícies resistentes, planas e insensíveis à água.
- Em caso algum, ponha as mãos ou a cara durante o funcionamento sobre a saída da torre de evaporação.
- Não tente remover a torre de evaporação, o injector de vapor ou o pad anticalcário durante o funcionamento ou dentro dos 15 minutos após a desactivação e desconexão do aparelho. Estas peças só devem ser removidas para fins de limpeza.
- O presente aparelho só pode trabalhar com a tensão indicada na placa de características.
- Assegure-se de que as suas mãos estão secas quando mexe no aparelho.
- Antes de pôr o aparelho a funcionar, verifique o cabo para detectar eventuais danos.
- Posicione o cabo de modo que o aparelho não possa ser derrubado.
- O aparelho não deve ser inclinado, movimentado ou esvaziado enquanto estiver ligado ou conectado à rede eléctrica.
- Se quiser levar o aparelho para outro sítio, desligue-o primeiro, tire a ficha da tomada e retire os depósitos de água.
- Esteja com atenção para que a água não penetre no interior do aparelho ou salpique o cabo ou a ficha.
- Desligue o aparelho sempre que os depósitos estejam vazios ou quando o aparelho não for usado.
- Se o aparelho não for usado durante um tempo mais prolongado, tire sempre a ficha da tomada e limpe o aparelho.
- Antes de proceder à limpeza, desligue a ficha da tomada.
- Limpe o aparelho apenas de acordo com as instruções.
- As reparações em aparelhos eléctricos só podem ser realizadas por técnicos. Uma reparação incorrecta pode provocar perigos consideráveis para o utilizador.
- Em caso de uso incorrecto ou contrário às presentes instruções de utilização, existe ev. o perigo de incêndio.

3. Operação

3.1 Colocação em funcionamento

Este aparelho destina-se à humedificação do ar em espaços fechados.

- Em primeiro lugar remova todas as protecções de embalagem e transporte.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície resistente, plana e insensível à água.
- Assegure-se de que no copo de evaporação se encontre um pad anticalcário (ver capítulo „3.4 Pad anticalcário“). Remova sucessivamente ambos os depósitos de água, destrave a torre de evaporação, rodando os fechos para fora, e remova a torre de evaporação. Rodando com força no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, o bocal de saída do vapor sai do seu encaixe e pode ser removido. No copo de evaporação deve estar um pad anticalcário todo aberto. Monte novamente o aparelho, seguindo a ordem inversa à da desmontagem, e assegure-se de que o bocal de saída do vapor e a torre de evaporação estejam correctamente travados.
- Encha os depósitos de acordo com a descrição no ponto 3.2 e coloque ambos os depósitos sobre o aparelho. Através do „princípio de bebedouro para pássaros“ a água pode agora penetrar na parte de baixo e no copo de evaporação, entrando apenas a quantidade de água que também é evaporada.
- Introduza a ficha firmemente na tomada.
- Ligue o aparelho - eventualmente oscilam as lâmpadas de controlo durante um breve momento. Rode o regulador de humidade para a direita até ouvir um pequeno „clic“. Com este „clic“ é ultrapassada a humidade de ar que o aparelho detectou na sala. São necessários apenas alguns minutos até o aparelho estar quente e começar a funcionar.
- Quando os depósitos estão vazios - o que é o caso após cerca de 24 horas de serviço - acende a lâmpada de controlo vermelha e o aparelho desliga.
- Se durante o funcionamento o nível de água baixar abaixo de um mínimo, a unidade de aquecimento é desligada, e acende a lâmpada de controlo vermelha.
- O aparelho trabalha enquanto houver água num dos dois depósitos ou na parte de baixo. Em determinadas circunstâncias, os depósitos não se esvaziam com a mesma rapidez! O aparelho pode trabalhar com um ou com os dois depósitos.

3.2 Enchimento dos depósitos de água

- Desligue o aparelho e tire a ficha da tomada.
- Remova os depósitos e abra as tampas. Encha estes com água canalizada fria. A seguir, enrosque novamente as tampas, ao contrário do sentido dos ponteiros do relógio, de modo a estarem bem fechadas. Assegure-se de que a vedação está no seu lugar e que fecha bem.
- Agora coloque os depósitos cuidadosamente sobre o aparelho e assegure-se da sua posição certa, caso contrário o humidificador não pode trabalhar correctamente.

3.3 Utilização do recipiente de aroma

Com o recipiente de aroma é possível libertar para o ar aromas, cheiro a ervas ou outros.

- Desligue o aparelho e deixe arrefecer o corpo e a torre de evaporação.
- Encha o recipiente cuidadosamente com a substância desejada. O recipiente só deve estar meio cheio.
- Agora coloque o recipiente cuidadosamente no centro da grade de saída do ar da torre de evaporação.
- Depois da utilização tire o recipiente e limpe-o com água quente para remover quaisquer resíduos.

3.4 Pad anticalcário

Uma vez que este humidificador trabalha segundo o princípio de evaporação, as partículas contidas na água não entram no ar de respiração, mas são retidas e ficam no copo de evaporação. Na grande superfície do pad depositam-se os minerais contidos na água, sobretudo o calcário. O calcário pode ser facilmente removido do aparelho com a ajuda do pad, diminuindo assim as sedimentações. O aparelho também trabalha sem pads, mas nesse caso tem de ser limpo mais vezes.

Durante o funcionamento a água aquece bastante. Para tirar o pad, deve deixar arrefecer a água ou usar uma pinça.

A vida útil de um pad depende do grau de dureza da água usada para o aparelho. Nas regiões com um grau de dureza médio, o pad deve ser substituído passado cerca de 3 semanas de funcionamento contínuo. Os pads anticalcário para substituição podem ser adquiridos com o n.º de referência 066.98, dirigindo-se ao endereço do serviço de assistência ao cliente ou à loja onde comprou o aparelho.

Para verificar se é necessário substituir o pad, deixe arrefecer a água e depois tire o pad. Se for duro e deixou de ser flexível, deve ser substituído. Um outro indício para a necessidade de substituir o pad, são as sedimentações de calcário nos lados interiores do copo de evaporação. Se passado algum tempo se verificar a descomposição do pad, use o aparelho sem pads. Isto acontece normalmente quando a água é muito macia.

4. Cuidados e limpeza

A água contém calcário e outras partículas. Também com a utilização dos pads, há sedimentações no copo de evaporação que afectam o rendimento do aparelho. Além disso, a água pode conter germes dos mais variados tipos, nomeadamente, em todas as superfícies onde há água.

Por essas razões uma limpeza regular é absolutamente necessária, se quiser manter o seu aparelho funcional durante muito tempo. Tenha em atenção que em caso de funcionamento com água com um grau de dureza elevado a limpeza tem de ser mais frequente.

1. Antes de proceder à limpeza desligue o aparelho e tire a ficha da tomada.
2. Remova os depósitos de água e esvazie-os. Depois de desligar o aparelho, espere pelo menos 15 minutos, até a água ter arrefecido. Remova a torre de evaporação e o bocal de saída do vapor como descrito no ponto 3.1 Colocação em funcionamento.
3. Para remover o calcário do aparelho, em primeiro lugar é necessário esvaziar a água que se encontra na parte de baixo. Para isso, pegue no aparelho com as duas mãos e incline-o de modo que a água saia da parte de baixo **LATERALMENTE**. Em caso algum, deixe que a água chegue ao painel de operação, ao cabo de rede, às aberturas do corpo ou às aberturas interiores do painel de operação e nunca ponha o aparelho debaixo da água corrente!
4. Encha a parte de baixo com um produto anticalcário (por exemplo, vinagre branco), de modo que todas as peças que contenham água (nomeadamente o copo de evaporação e o tubo de alimentação) estejam totalmente cobertas. Deixe o produto anticalcário actuar durante cerca de 20-30 minutos. Observe também as instruções do fabricante do produto anticalcário.
5. Incline o aparelho novamente para o LADO e retire assim o líquido anticalcário. Depois encha os depósitos e a panela de evaporação com água quente limpa, a fim de remover os resíduos do vinagre. Remova todas as sedimentações na parte de baixo, ev. com uma escova de dentes velha. Esvazie o aparelho novamente para o lado.
Se ainda houver sedimentações no copo de evaporação, remova estas com uma espátula de metal. Não use navalhas de metal em peças de plástico.
Esteja sempre com atenção para que a água não penetre no interior do aparelho ou em outras aberturas ou salpique o cabo ou a ficha.
6. Para limpar os depósitos de água, dissolva uma colher de chá de cloro para uso doméstico em cerca de 4 litros de água. Quando proceder à remoção do calcário, siga sempre as instruções do fabricante. Deixe actuar a solução durante 20 minutos e mexa o depósito em intervalos de poucos minutos, a fim de molhar todas as superfícies.
Depois esvazie os depósitos totalmente e enxague-as exaustivamente, até desaparecer o cheiro a cloro.
Encha os depósitos com água fresca e fria e coloque-os novamente sobre o corpo.
7. Em caso algum, use benzina, querosina, líquido para lavar vidros, abrasivos, polidor de móveis, diluentes ou outros solventes para a limpeza do seu humidificador.
8. Os reservatórios de água e os depósitos devem ser esvaziados, enxaguados e abastecidos com água canalizada fresca todos os dias.
9. Para a limpeza das superfícies o melhor é usar água com um detergente suave e um pano húmido. Passe depois uma vez com água limpa e seque o aparelho.
10. Logo que o aparelho esteja limpo e seco, substitua o pad, se necessário. Aplique o bocal de saída do vapor e rode este no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
Coloque a torre de evaporação e rode os fechos rotativos para dentro.
11. Caso haja sedimentações nas válvulas das tampas dos depósitos, limpe estas cuidadosamente com uma escova macia.

5. Guardar o aparelho

Se não quiser usar o seu humidificador durante um tempo mais prolongado, por exemplo, nos meses de verão, é muito importante que observe as instruções seguintes.

- Limpe o seu humidificador cuidadosamente, como descrito no ponto 4.
- Assegure-se de que toda a água foi removida dos depósitos e de todos os reservatórios de água.
- Seque o aparelho cuidadosamente.
- Desenrosque as tampas dos depósitos, a fim de poder entrar ar.
- Guarde o seu humidificador na embalagem original num local fresco e seco.

6. Localização e eliminação de erros

Erro	Causa possível	Solução
- Não há evaporação de água	<ul style="list-style-type: none">• Os depósitos de água estão vazios• Os depósitos de água não estão correctamente assentes no corpo• O valor ajustado para a humidade do ar foi atingido:• Apesar de os depósitos estarem colocados, não há água no copo de evaporação	<ul style="list-style-type: none">• Encha os depósitos com água• Assente os depósitos de novo• Ajuste o regulador para uma humidade de ar mais elevada:• Tubo de alimentação ao copo de evaporação entupido, por exemplo, por calcário, proceda ao desentupimento
- A água está a sair	<ul style="list-style-type: none">• Falta a tampa do depósito ou esta não está bem fechada• Falta a vedação ou esta não está correctamente colocada	<ul style="list-style-type: none">• Enrosque bem as tampas dos depósitos• Insira a vedação firmemente
- O vapor que sai é muito fraco	<ul style="list-style-type: none">• Sedimentações de calcário no copo de evaporação	<ul style="list-style-type: none">• Limpe o aparelho
- A lâmpada de controlo vermelha está acesa	<ul style="list-style-type: none">• O nível de água encontra-se abaixo da válvula de nível de água na parte de baixo• Válvula das tampas dos depósitos está coberta por uma película de sujidade• Sedimentações de calcário no copo de evaporação• Válvula de nível de água bloqueada:	<ul style="list-style-type: none">• Encha os depósitos com água• Limpe a válvula• Limpe o aparelho• Tornar a válvula funcional

7. Eliminação

Elimine o equipamento de acordo com o Regulamento do Conselho relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). No caso de perguntas, dirija-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

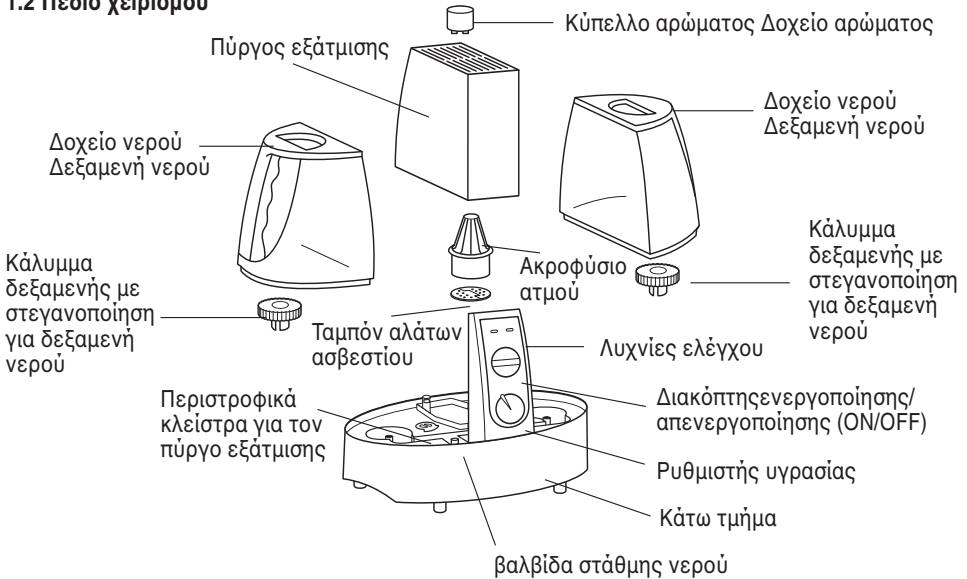


Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

σας ευχαριστούμε πολύ που προτιμήσατε ένα προϊόν του οίκου μας. Το όνομά μας είναι γνωστό για προϊόντα υψηλής ποιότητας και αυστηρού ποιοτικού ελέγχου στους τομείς της θερμότητας, πίεσης του αίματος, θερμοκρασίας του σώματος, βάρους, ήπιας θεραπείας, μασάζ και αναπνοής. Για να απολαμβάνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε διεξοδικά και προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

Φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση και καταστήστε τις προσβάσιμες και σε άλλους χρήστες.

Με φιλικούς χαιρετισμούς
Η ομάδα της Beurer

1. Περιγραφή της συσκευής**1.1 Εξαρτήματα****1.2 Πεδίο χειρισμού****1.2.1 Λυχνίες ελέγχου**

- **πράσινη:** Η συσκευή είναι ενεργοποιημένη
- **κόκκινη:** Απαιτείται επαναπλήρωση των δεξαμενών νερού

1.2.2 ON/OFF - Διακόπτης

Πατώντας το διακόπτη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή. όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, ανάβει η πράσινη λυχνία ελέγχου.

1.2.3 Ρυθμιστής υγρασίας

Εάν επιθυμείτε λιγότερη υγρασία, στρέψτε το ρυθμιστή προς τα αριστερά μικρές σταγόνες', για υψηλότερη υγρασία στρέψτε το ρυθμιστή προς τα δεξιά μεγάλες σταγόνες'. Η σχετική υγρασία μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ ca. 20 και 90%. Με τον τρόπο αυτό μπορείτε να ρυθμίσετε τη σχετική υγρασία σύμφωνα με τις προσωπικές σας προτιμήσεις.

2. Σημαντικές υποδείξεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και καταστήστε τις διαθέσιμες σε τρίτους, προς αποφυγή φθορών

- ο υγραντήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς δεξαμενές νερού.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: Επειδή στο συγκεκριμένο υγραντήρα αναπτύσσονται υψηλές θερμοκρασίες, λαμβάνετε τα σχετικά μέτρα ασφαλείας, ιδιαίτερως παρουσία παιδιών, και τοποθετείτε τη συσκευή σε χώρο όπου δεν είναι δυνατή η πρόσβαση σε παιδιά.
- Τοποθετείτε τη συσκευή με τρόπο ώστε οι σχισμές εξόδου του αέρα να μην στρέφονται απευθείας προς κάποιο τοίχο. Η εξερχόμενη υγρασία θα μπορούσε να προξενήσει φθορές στον τοίχο, ιδιαίτερα σε ταπετσαρίες.
- Προστατέψτε τη συσκευή από πολύ κοντινές πηγές θερμότητας, όπως φούρνο, θερμαντικά σώματα ή την απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως.
- χρησιμοποιείτε τον υγραντήρα μόνο σε κλειστούς χώρους.
- Μην φυλάσσετε βενζίνη ή άλλες εύφλεκτες ουσίες κοντά στη συσκευή.
- χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό και κρύο νερό βρύσης ή απεσταγμένο νερό για την πλήρωση των δεξαμενών.
- βεβαιωθείτε ότι το στεγανοποιημένο κάλυμμα στην κάτω πλευρά της δεξαμενής είναι καλά κλειστό, πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην φράσσετε τη βαλβίδα στάθμης νερού και το διακόπτη στο κάτω τμήμα.
- Μην προσθέτετε αρωματικές ουσίες στο νερό (μόνο στο δοχείο αρώματος). Φροντίστε για την προσεκτική και καθολική απομάκρυνση των καθαριστικών ουσιών μετά τον καθαρισμό της συσκευής, πριν την θέσετε εκ νέου σε λειτουργία. Προσέξτε η συνθετική ύλη να μην είναι συμβατή με αιθέρια έλαια, διότι κάτι τέτοιο ενδέχεται να προξενήσει παραμορφώσεις της συνθετικής ύλης. Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε έλαια ή αρωματικές ουσίες, διευκρινήστε με τον κατασκευαστή των αρωματικών ουσιών τη συμβατότητά τους με τη συνθετική ύλη. Το δοχείο αρωματικών ουσιών είναι κατασκευασμένο από πολυπροπυλένιο (PP).
- Αποφύγετε την επαφή με θερμές επιφάνειες.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ο εξερχόμενος ατμός είναι θερμός: ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!
- Τοποθετείτε τη συσκευή μόνο σε σταθερές, επίπεδες και μη ευαίσθητες στο νερό επιφάνειες.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, μην κρατάτε σε καμία περίπτωση τα χέρια και το κεφάλι επάνω από την έξοδο του πύργου εξάτμισης.
- Μην επιχειρείτε να αφαιρέσετε τον πύργο εξάτμισης, το ακροφύσιο ατμού ή το ταμπόν ασβεστίου κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή εντός 15 λεπτών μετά την απενεργοποίηση και αποσύνδεση. Τα συγκεκριμένα εξαρτήματα πρέπει να αφαιρούνται μόνο για λόγους καθαρισμού.
- Η λειτουργία της παρούσας συσκευής επιτρέπεται μόνο με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα.
- Κατά το χειρισμό της συσκευής, προσέξτε να είναι στεγνά τα χέρια σας.
- Πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία, εξετάστε το καλώδιο για τυχόν φθορές.
- Τοποθετήστε το καλώδιο με τρόπο ώστε να μην είναι δυνατή η ανατροπή της συσκευής.
- Απαγορεύεται η ανατροπή, η μετακίνηση ή η εκκένωση της συσκευής, όταν αυτή είναι ενεργοποιημένη ή συνδεδεμένη με την παροχή ρεύματος.
- Εάν επιθυμείτε να τοποθετήσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο χώρο, πρώτα απενεργοποιήστε την, αποσυνδέστε το τροφοδοτικό και αφαιρέστε τις δεξαμενές νερού.
- Προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής, στο καλώδιο ή στο βύσμα.
- Απενεργοποιείτε πάντοτε τη συσκευή, όταν οι δεξαμενές είναι κενές ή όταν η συσκευή βρίσκεται εκτός χρήσης.
- Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αποσυνδέετε πάντοτε το τροφοδοτικό και καθαρίζετε τη συσκευή.
- Αποσυνδέετε το τροφοδοτικό, πριν από κάθε καθαρισμό.
- Καθαρίζετε τη συσκευή μόνο με τον υποδεικνυόμενο τρόπο.
- οι επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Τυχόν ακατάλληλες επισκευές μπορεί να προξενήσουν σημαντικούς κινδύνους για το χρήστη.
- Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ή χρήσης κατά παράβαση των συγκεκριμένων οδηγιών, υπάρχει υπό ορισμένες συνθήκες κίνδυνος πυρκαϊάς!

3. Λειτουργία

3.1 Έναρξη λειτουργίας

Η συγκεκριμένη συσκευή προορίζεται για την υγρανση του αέρα του δωματίου.

- Αφαιρέστε όλες τις ασφάλειες συσκευασίας και μεταφοράς.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μία σταθερή, επίπεδη και μη ευαίσθητη στο νερό επιφάνεια.
- βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ταμπόν ασβεστίου στο δοχείο εξάτμισης (βλ. κεφάλαιο »3.4 Ταμπόν ασβεστίου«). Απομακρύνετε για το σκοπό αυτό τις δύο δεξαμενές νερού μεταξύ τους, απασφαλίστε τον πύργο εξάτμισης, στρέφοντας τα περιστροφικά κλείστρα προς τα έξω, και αφαιρέστε τον πύργο εξάτμισης. Στρέφοντας με δύναμη προς τα αριστερά, μπορείτε να ελευθερώσετε το ακροφύσιο ατμού από την ασφάλεια και να το αφαιρέσετε. Στο δοχείο εξάτμισης θα πρέπει τώρα να υπάρχει ένα επίπεδα τοποθετημένο ταμπόν ασβεστίου. Επανασυναρμολογήστε τη συσκευή με την αντίστροφη σειρά και φροντίστε για το ασφαλές κλείδωμα του ακροφυσίου ατμού και του πύργου εξάτμισης.
- Γεμίστε τις δεξαμενές σύμφωνα με την περιγραφή στην ενότητα 3.2 και τοποθετήστε και τα δύο δοχεία στη συσκευή. Μέσω της »αρχής της ποτίστρας πτηνών« το νερό μπορεί να εισχωρήσει μόνο στο κάτω τμήμα και στο δοχείο εξάτμισης και εισρέει πάντοτε τόση ποσότητα νερού, όση εξατμίζεται.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σταθερά στην πρίζα.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή – ενδεχομένως αναβοσβήνουν σύντομα οι λυχνίες ελέγχου. Στρέψτε το ρυθμιστή υγρασίας προς τα δεξιά, έως ότου ακούσετε ένα ελαφρό κλικ. Με το συγκεκριμένο κλικ υποδεικνύεται η υπέρβαση του βαθμού υγρασίας που καθορίζεται για το χώρο από τη συσκευή. Μεσολαβούν μόνο λίγα λεπτά, έως ότου η συσκευή θερμανθεί και αναλάβει λειτουργία.
- Μόλις οι δεξαμενές νερού αδειάσουν – αυτό συμβαίνει μετά από περίπου 24 ώρες λειτουργίας – ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου και η συσκευή σταματά.
- Εάν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας η στάθμη του νερού πέσει κάτω από το ελάχιστο όριο, η μονάδα θέρμανσης απενεργοποιείται και ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου.
- Η συσκευή λειτουργεί, για όσο διάστημα υπάρχει νερό σε μία από τις δύο δεξαμενές ή στο κάτω τμήμα. Υπό ορισμένες συνθήκες οι δεξαμενές δεν αδειάζουν με την ίδια ταχύτητα! Η λειτουργία της συσκευής είναι δυνατή είτε με μία, είτε και με τις δύο δεξαμενές.

3.2 Πλήρωση των δεξαμενών νερού

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος.
- Αφαιρέστε τις δεξαμενές και ανοίξτε τα καλύμματα των δεξαμενών. Γεμίστε τις με κρύο νερό βρύσης. Στη συνέχεια βιδώστε ξανά σταθερά τα καλύμματα των δεξαμενών προς τα αριστερά. βεβαιωθείτε ότι η στεγανοποιητική διάταξη υπάρχει και κλείνει καλά.
- Επανατοποθετήστε τώρα τις δεξαμενές προσεκτικά στη συσκευή και προσέξτε να εφαρμόζουν σωστά, διότι διαφορετικά δεν είναι δυνατή η σωστή λειτουργία του υγραντήρα.

3.3 χρήση του δοχείου αρώματος

Με το δοχείο αρώματος έχετε επίσης τη δυνατότητα να απελευθερώσετε στον αέρα άρωμα, βότανα και άλλες αρωματικές ουσίες.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αφήστε το περίβλημα και τον πύργο εξάτμισης να κρυώσουν.
- Γεμίστε προσεκτικά το δοχείο με την επιθυμητή ουσία. Το δοχείο δεν πρέπει να γεμίσει περισσότερο από το μισό.
- Τοποθετήστε τώρα προσεκτικά το δοχείο στο μέσο της εσχάρας της εξόδου αέρα του πύργου εξάτμισης.
- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε ξανά το δοχείο και καθαρίστε το με ζεστό νερό από τυχόν κατάλοιπα.

3.4 Ταμπόν ασβεστίου

Επειδή ο συγκεκριμένος υγραντήρας λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή της εξάτμισης, τα σωματίδια που περιέχονται στο νερό δεν φτάνουν στον ατμοσφαιρικό αέρα, αλλά κατακρατώνται και παραμένουν στο δοχείο εξάτμισης. Στη μεγάλη επιφάνεια του ταμπόν κατακρατώνται τα ορυκτά που περιέχονται στο νερό - στην πρώτη γραμμή το ασβέστιο. Με το ταμπόν το ασβέστιο μπορεί να απομακρυνθεί εύκολα από τη συσκευή και περιορίζονται οι επικαθίσεις. Η συσκευή λειτουργεί επίσης χωρίς ταμπόν, στην περίπτωση όμως αυτή απαιτείται συχνότερος καθαρισμός. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το νερό θερμαίνεται έντονα. Εάν υπερμείνετε να αφαιρέσετε το ταμπόν, θα πρέπει πρώτα να αφήσετε το νερό να κρυώσει ή να χρησιμοποιήσετε μία λαβίδα. Η διάρκεια ζωής ενός ταμπόν εξαρτάται από το βαθμό σκληρότητας του νερού, με το οποίο

λειτουργεί η συσκευή. Σε περιοχές με μέσο βαθμό σκληρότητας, το ταμπόν θα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από περίπου 3 εβδομάδες συνεχούς λειτουργίας. Ανταλλακτικά ταμπόν ασβεστίου μπορείτε να προμηθευτείτε με τον αρ. προϊόντος 066.98 από τη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης ή από τα εξειδικευμένα καταστήματα.

Για να ελέγξετε πότε απαιτείται αντικατάσταση του ταμπόν, αφήστε πρώτα το νερό να κρυσώσει και αφαιρέστε το ταμπόν. Εάν είναι σκληρό και όχι πλέον εύκαμπτο, πρέπει να αντικατασταθεί. Μια επιπλέον ένδειξη για την αναγκαιότητα αντικατάστασης του ταμπόν είναι η ύπαρξη επικαθίσεων ασβεστίου στις εσωτερικές πλευρές του δοχείου εξάτμισης.

Εάν μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα το ταμπόν διαλυθεί, χρησιμοποιήστε στο μέλλον τη συσκευή χωρίς ταμπόν. Αυτό συμβαίνει συνήθως κατά τη λειτουργία με πολύ μαλακό νερό.

4. Καθαρισμός και φροντίδα

Για τους λόγους αυτούς απαιτείται τακτικός καθαρισμός, εάν επιθυμείτε να απολαμβάνετε για μεγάλο χρονικό διάστημα τη χρήση της συσκευής σας. Προσέξτε ότι κατά τη χρήση με νερό υψηλού βαθμού σκληρότητας απαιτείται συχνότερος καθαρισμός.

1. Πριν τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε και αποσυνδέστε τη συσκευή.
2. Αφαιρέστε και αδειάστε τις δεξαμενές νερού. Περιμένετε τουλάχιστον 15 λεπτά μετά την απενεργοποίηση, έως ότου το ζεστό νερό στο εσωτερικό του περιβλήματος κρυσώσει. Απομακρύνετε τον πύργο εξάτμισης και το ακροφύσιο ατμού, όπως περιγράφεται στην ενότητα 3.1 Έναρξη λειτουργίας.
3. Προς αποφυγή συσσώρευσης αλάτων ασβεστίου στη συσκευή πρέπει στη συνέχεια να αδειάσετε το νερό που υπάρχει στο κάτω τμήμα. Κρατήστε για το σκοπό αυτό τη συσκευή και με τα δύο χεριά και αφαιρέστε το νερό ΠΛΕΥΡΙΚΑ από το κάτω τμήμα. Μην επιτρέπετε σε καμία περίπτωση να εισχωρήσει νερό στο πεδίο χειρισμού, στο καλώδιο δικτύου, στα ανοίγματα του περιβλήματος ή στα εσωτερικά ανοίγματα του πεδίου χειρισμού και μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενη βρύση!
4. Συμπληρώστε επαρκή ποσότητα αποσκληρυντικού (π.χ. λευκό ξύδι) στο κάτω τμήμα, έτσι ώστε να καλυφθούν πλήρως όλα τα εξαρτήματα, από τα οποία διέρχεται νερό (ιδιαίτερα το δοχείο εξάτμισης και ο αγωγός). Αφήστε το αποσκληρυντικό υγρό να επιδράσει για περίπου 20-30 λεπτά. Κατά την απομάκρυνση των αλάτων, τηρείτε επίσης τις υποδείξεις του κατασκευαστή του αποσκληρυντικού μέσου.
5. Γείρετε τώρα τη συσκευή ΠΛΕΥΡΙΚΑ και απομακρύνετε το αποσκληρυντικό υγρό. Συμπληρώστε στη συνέχεια καθαρό, ζεστό νερό στις δεξαμενές και στο δοχείο εξάτμισης, για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα του οξέος. Απομακρύνετε όλες τις επικαθίσεις στο κάτω τμήμα, ενδεχομένως με μία οδοντόβουρτσα που δεν χρησιμοποιείτε πλέον. Εκκενώστε εκ νέου τη συσκευή πλευρικά. Εάν στο δοχείο εξάτμισης εξακολουθούν να υπάρχουν επικαθίσεις, απομακρύνετε τις με μία μεταλλική ξύστρα. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικές λεπίδες σε πλαστικά εξαρτήματα. Προσέχετε πάντοτε να μην εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής ή σε άλλα ανοίγματα, καθώς και στο καλώδιο ή στο βύσμα!!!
6. Για τον καθαρισμό των δεξαμενών νερού διαλύστε ένα κουταλάκι του τσαγιού λευκαντικό χλωρίνης οικιακής χρήσης σε περίπου 4 λίτρα νερού. Κατά την απομάκρυνση των αλάτων τηρείτε σε κάθε περίπτωση τις υποδείξεις του κατασκευαστή. Αφήστε το διάλυμα να επιδράσει για 20 λεπτά και κινείτε τη δεξαμενή κάθε δύο λεπτά, για να υγράνετε όλες τις επιφάνειες. Αδειάστε στη συνέχεια εντελώς τις δεξαμενές και ξεπλύνετε τις διεξοδικά, έως ότου να μην υπάρχει οσμή χλωρίνης. Γεμίστε τις δεξαμενές με φρέσκο, κρύο νερό και επανατοποθετήστε τις στο περίβλημα.
7. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, κηροζίνη, καθαριστικό τζαμιών, στιλβωτικό, γυαλιστικό επίπλων, αραιωτικά ή άλλα διαλύματα για τον καθαρισμό του υγραντήρα σας.
8. Τα δοχεία και οι δεξαμενές νερού θα πρέπει να εκκενώνονται, να ξεπλένονται και να ξαναγεμίζονται καθημερινά με φρέσκο τρεχούμενο νερό.
9. Για τον καθαρισμό των επιφανειών χρησιμοποιείτε κατά προτίμηση νερό με ήπιο καθαριστικό μέσο και ένα υγρό πανί. Ξεπλύνετε κατόπιν με καθαρό νερό και στη συνέχεια στεγνώστε τη συσκευή.
10. Μόλις η συσκευή είναι καθαρή και στεγνή, τοποθετήστε το ταμπόν, εφ' όσον αυτό είναι απαραίτητο. Τοποθετήστε το ακροφύσιο ατμού και στρέψτε το προς τα δεξιά, μέχρι να κουμπώσει. Τοποθετήστε τον πύργο εξάτμισης και στρέψτε τα περιστροφικά κλείστρα προς τα μέσα.
11. Εάν στις βαλβίδες των καλυμμάτων των δεξαμενών έχουν σχηματιστεί επικαθίσεις, καθαρίστε τις προσεκτικά με μία μαλακή βούρτσα.

5. Φύλαξη

Εάν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τον υγραντήρα σας για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, π.χ. κατά τους καλοκαιρινούς μήνες, είναι ιδιαίτερα σημαντικό να τηρήσετε τις ακόλουθες υποδείξεις.

- Καθαρίστε προσεκτικά τον υγραντήρα σας, όπως περιγράφεται στην ενότητα 4.
- βεβαιωθείτε ότι το νερό έχει απομακρυνθεί εντελώς από τις δεξαμενές και όλα τα δοχεία νερού.
- ΤΣτεγνώστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Ξεβιδώστε τα καλύμματα των δεξαμενών, προκειμένου να αεριστούν οι δεξαμενές.
- Συσκευάστε τον υγραντήρα σας στο αρχικό κιβώτιο αποστολής και φυλάξτε τον σε ένα δροσερό, ξηρό χώρο.

6. Αναζήτηση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Σφάλμα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
- Δεν γίνεται εξάτμιση νερού	<ul style="list-style-type: none">• οι δεξαμενές νερού είναι άδειες• οι δεξαμενές νερού δεν εφαρμόζουν σωστά στο περίβλημα• Η υγρασία του αέρα έχει φτάσει στην καθορισμένη τιμή• Παρά το ότι οι δεξαμενές είναι τοποθετημένες, δεν υπάρχει νερό στο δοχείο εξάτμισης	<ul style="list-style-type: none">• Γεμίστε τις δεξαμενές νερού• Επανατοποθετήστε τις δεξαμενές• Θέστε το ρυθμιστή σε υψηλότερη τιμή υγρασίας• ο αγωγός προς το δοχείο εξάτμισης είναι φραγμένος, π.χ. από άλατα ασβεστίου, αντιμετωπίστε την έμφραξη
- Διαρροή νερού	<ul style="list-style-type: none">• Το κάλυμμα της δεξαμενής απουσιάζει ή δεν είναι σωστά κλεισμένο• Η διάταξη στεγανοποίησης απουσιάζει ή δεν εφαρμόζει σωστά	<ul style="list-style-type: none">• βιδώστε σταθερά τα καλύμματα των δεξαμενών• Τοποθετήστε σταθερά τη διάταξη στεγανοποίησης
- ο ατμός που εκλύεται είναι πολύ ασθενής	<ul style="list-style-type: none">• Επικαθήσεις ασβεστίου στο δοχείο εξάτμισης	<ul style="list-style-type: none">• Καθαρίστε τη συσκευή
- Ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου	<ul style="list-style-type: none">• Η στάθμη του νερού βρίσκεται κάτω από τη βαλβίδα στάθμης νερού στο κάτω τμήμα της συσκευής• Η βαλβίδα του καλύμματος των δεξαμενών καλύπτεται από ένα στρώμα ακαθαρσιών• Επικαθήσεις ασβεστίου στο δοχείο εξάτμισης• βαλβίδα στάθμης νερού φραγμένη	<ul style="list-style-type: none">• Γεμίστε τις δεξαμενές νερού• Καθαρίστε τη βαλβίδα• Καθαρίστε τη συσκευή• Καταστήστε προσπελάσιμη τη βαλβίδα

7. Απορριμματική διαχείριση

Παρακαλείσθε να εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση παρακαλείσθε να έρθετε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.

